The Constitution

of the Holy Roman Empire
– Arau Empire



Ústava

Svätej ríše rímskej –
Arauského cisárstva



***Constitutional Act of the Imperial Diet** № 3/2003*
***Ústavný zákon Ríšskeho snemu** č. 3/2003*
of February 28, Anno Domini 2003
z 28. februára roku Pána 2003

The Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire
Ústava Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva

as amended by
Constitutional Act № 24/2003 of April 4, 2003,
Constitutional Act № 28/2003 of May 9, 2003,
Constitutional Act № 30/2003 of June 10, 2003,
Constitutional Act № 37/2004 of April 8, 2004,
Constitutional Act № 39/2004 of April 13, 2004,
Constitutional Act № 40/2004 of April 23, 2004,
Constitutional Act № 44/2004 of May 26, 2004,
Constitutional Act № 46/2004 of July 8, 2004,
Constitutional Act № 47/2004 of November 15, 2004,
Constitutional Act № 52/2005 of July 12, 2005,
Constitutional Act № 53/2005 of July 12, 2005,
Constitutional Act № 54/2005 of July 28, 2005 – the Restoration of the Holy Roman Empire,
Constitutional Act № 66/2006 of April 9, 2006,
Constitutional Act № 69/2006 of July 10, 2006,
Constitutional Act № 71/2006 of August 31, 2006,
Constitutional Act № 7/2007 of September 6, 2007,
Constitutional Act № 15/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 16/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 17/2009 of April 3, 2009,
Constitutional Act № 22/2013 of January 31, 2013,
Constitutional Act № 23/2013 of February 16, 2013,
Constitutional Act № 24/2013 of September 4, 2013,
Constitutional Act № 26/2015 of August 1, 2015,
Constitutional Act № 27/2016 of August 28, 2016,
Constitutional Act № 28/2016 of September 17, 2016,
Constitutional Act № 29/2016 of November 16, 2016,
Constitutional Act № 32/2017 of February 15, 2017,
Constitutional Act № 33/2017 of October 12, 2017,
Constitutional Act № 34/2021 of January 10, 2021,
Constitutional Act № 35/2021 of March 19, 2021,
Constitutional Act № 36/2022 of September 21, 2022,
Constitutional Act № 38/2023 of May 19, 2023,
Constitutional Act № 43/2023 of September 8, 2023,
Constitutional Act № 53/2023 of October 18, 2023,
Constitutional Act № 57/2023 of December 1, 2023,
Constitutional Act № 63/2024 of January 24, 2024,
Constitutional Act № 69/2024 of May 3, 2024,
Constitutional Act № 77/2024 of August 2, 2024,
Constitutional Act № 78/2024 of August 30, 2024,
Constitutional Act № 91/2025 of March 12, 2025,
Constitutional Act № 94/2025 of April 15, 2025,
Constitutional Act № 103/2025 of August 21, 2025,
Constitutional Act № 106/2025 of October 9, 2025,
Constitutional Act № 109/2025 of November 28, 2025,

v znení
ústavného zákona č. 24/2003 zo 4. apríla 2003,
ústavného zákona č. 28/2003 z 9. mája 2003,
ústavného zákona č. 30/2003 z 10 júna 2003,
ústavného zákona č. 37/2004 z 8. apríla 2004,
ústavného zákona č. 39/2004 z 13. apríla 2004,
ústavného zákona č. 40/2004 z 23. apríla 2004,
ústavného zákona č. 44/2004 z 26. mája 2004,
ústavného zákona č. 46/2004 z 8. júla 2004,
ústavného zákona č. 47/2004 z 15. novembra 2004,
ústavného zákona č. 52/2005 z 12. júla 2005,
ústavného zákona č. 53/2005 z 12. júla 2005,
ústavného zákona č. 54/2005 z 28. júla 2005 – obnovenie Svätej ríše rímskej,
ústavného zákona č. 66/2006 z 9. apríla 2006,
ústavného zákona č. 69/2006 z 10. júla 2006,
ústavného zákona č. 71/2006 z 31. augusta 2006,
ústavného zákona č. 7/2007 zo 6. septembra 2007,
ústavného zákona č. 15/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 16/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 17/2009 z 3. apríla 2009,
ústavného zákona č. 22/2013 z 31. januára 2013,
ústavného zákona č. 23/2013 zo 16. februára 2013,
ústavného zákona č. 24/2013 zo 4. septembra 2013,
ústavného zákona č. 26/2015 z 1. augusta 2015,
ústavného zákona č. 27/2016 z 28. augusta 2016,
ústavného zákona č. 28/2016 zo 17. septembra 2016,
ústavného zákona č. 29/2016 zo 16. novembra 2016,
ústavného zákona č. 32/2017 z 15. februára 2017,
ústavného zákona č. 33/2017 z 12. októbra 2017,
ústavného zákona č. 34/2021 z 10. januára 2021,
ústavného zákona č. 35/2021 z 19. marca 2021,
ústavného zákona č. 36/2022 z 21. septembra 2022,
ústavného zákona č. 38/2023 z 19. mája 2023,
ústavného zákona č. 43/2023 z 8. septembra 2023,
ústavného zákona č. 53/2023 z 18. októbra 2023,
ústavného zákona č. 57/2023 z 1. decembra 2023,
ústavného zákona č. 63/2024 z 24. januára 2024,
ústavného zákona č. 69/2024 z 3. mája 2024,
ústavného zákona č. 77/2024 z 2. augusta 2024,
ústavného zákona č. 78/2024 z 30. augusta 2024,
ústavného zákona č. 91/2025 z 12. marca 2025,
ústavného zákona č. 94/2025 z 15. apríla 2025,
ústavného zákona č. 103/2025, z 21. augusta 2025,
ústavného zákona č. 106/2025, z 9. októbra 2025,
ústavného zákona č. 109/2025, z 28. novembra 2025,

Constitutional Act № 115/2026 of April 30, 2026, Constitutional Act № 118/2026 of 19 June 2026, and Constitutional Act № 123/2026 of 12 November 2026, which amends and supplements Constitutional Act № 3/2003 – The Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire

ústavného zákona č. 115/2026, z 30. apríla 2026, ústavného zákona č. 118/2026, z 19. júna 2026 a ústavného zákona č. 123/2026, z 12. novembra 2026, ktorým sa mení a dopĺňa ústavný zákon č. 3/2003 – Ústava Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva.

PREAMBLE

We, by the Grace of God, the Roman-Arau Emperor, together with our peoples living in the kingdoms and lands represented in the Imperial Diet,

acknowledging the Divine essence of sovereign power, the eternity and sanctity of the monarchy,

believing that nations can live together in unity, with pride in the history and legacy of the Roman Empire,

convinced that the goal of the Empire thus established is to advance towards prosperity and well-being, to uphold virtue, justice, and peace,

aware of our responsibility to future generations on Earth, which must always remain a place of human hope,

do ordain this sacred constitution:

PREAMBULA

My, z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, spolu so svojimi národmi žijúcimi v kráľovstvách a krajinách na Ríšskom sneme zastúpených,

vychádzajúc z Božskej podstaty panovníckej moci, večnosti a svätosti monarchie,

veriac, že národy spoločne v jednote žiť dokážu, s hrdosťou na dejiny a posolstvo rímskej ríše,

presvedčení, že cieľom ríše takto vytvorenej je k prosperite a blahobytu postupovať, cnosti, spravodlivosť i mier zachovávať,

vedomí si zodpovednosti ku generáciám budúcim na Zemi, ktorá nech miestom ľudskej nádeje vždy ostane,

uznášame sa na tejto svätej ústave:

CHAPTER ONE

Part One
Basic Provisions

Article 1

(1) The Holy Roman Empire – Arau Empire is a sovereign, legal, and monarchist state. It is not bound by any ideology or religion, and shall ensure the equality of all citizens.*

(2) The Holy Roman Empire – Arau Empire acknowledges the international treaties to which it is bound and its other international obligations.

(3) The Holy Roman Empire – Arau Empire may enter into state unions with other states based on a constitutional statute.

Article 2

(1) The state power derives from the citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire and the Emperor.

(2) The organs of the Holy Roman Empire – Arau Empire may act only within the framework of the constitution, within its limits, and in the manner and extent provided by law or the Emperor.

(3) Everyone may act in any manner not prohibited by law, and no one may be compelled to act in a way not required by law.

Article 3

(1) The territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire is indivisible.

(2) The borders of the Holy Roman Empire – Arau Empire may be altered only by a constitutional statute.

Article 4

Mineral resources, caves, underground waters, natural healing sources, and watercourses are owned by the Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 5

(1) The official languages of the Holy Roman Empire – Arau Empire are English, Arabic, Bosnian, Bulgarian, Czech, Montenegrin, French, Greek, Hebrew, Croatian, Latin, Lithuanian, Macedonian, Hungarian, Maltese, German, Polish, Romanian, Rusyn, Slovak, Slovenian, Serbian, Italian, and Turkish.

(2) The use of languages other than offi-

PRVÁ HLAVA

Prvý oddiel
Základné ustanovenia

Čl. 1

(1) Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo je zvrchovaný, právny a monarchistický štát. Neviaže sa na žiadnu ideológiu ani náboženstvo a zabezpečuje rovnosť všetkých občanov.*

(2) Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo uznáva medzinárodné zmluvy, ktorými je viazané, a svoje ďalšie medzinárodné záväzky.

(3) Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo môže na základe ústavného zákona vstupovať do štátnych zväzkov s inými štátmi.

Čl. 2

(1) Štátna moc pochádza od občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a cisára.

(2) Orgány Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva môžu konať iba na základe ústavy, v jej medziach a v rozsahu a spôsobom, ktorý ustanoví zákon alebo cisár.

(3) Každý môže konať, čo nie je zakázané a nikoho nemožno ich nútiť, aby konal niečo, čo zákon neukladá.

Čl. 3

(1) Územie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je nedeliteľné.

(2) Hranice Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva možno meniť len ústavným zákonom.

Čl. 4

Nerastné bohatstvo, jaskyne, podzemné vody, prírodné liečivé zdroje a vodné toky sú vo vlastníctve Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 5

(1) Na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva sú úradnými jazykmi anglický, arabský, bosniacky, bulharský, český, čiernohorský, francúzsky, grécky, hebrejský, chorvátsky, latinský, litovský, macedónsky, maďarský, maltský, nemecký, poľský, rumunský, rusínsky, slovenský, slovinský, srbský, taliansky a turecký jazyk.

(2) Používanie iných jazykov než úradných v úradnom styku ustanoví zákon ale-

cial languages in official communication will be determined by statute or imperial decree.

Article 6

(1) The acquisition and loss of citizenship shall be determined by statute or imperial decree.

(2) No one shall be deprived of their citizenship against their will.

Article 7

Amendment of the essential elements of a democratic state governed by the rule of law and of the monarchical form of government shall be impermissible.

bo cisársky dekrét.

Čl. 6

(1) Nadobúdanie a stratu štátneho občianstva ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

(2) Nikto nesmie byť zbavený štátneho občianstva proti svojej vôli.

Čl. 7

Zmena podstatných náležitostí demokratického právneho štátu a monarchistického štátneho zriadenia je neprípustná.

Part Two
The Symbols of the Holy Roman Empire – Arau Empire

Article 8

The symbols of the Holy Roman Empire – Arau Empire are the state coat of arms, the state flag, the national anthem, and the state seal.

Article 9

(1) The lesser state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold nimbused, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the lowered red base, there are three silver bendlets sinister. Above the shield is the imperial crown. The shield is adorned with the collar of the Prussian Order of the Red Eagle.

Druhý oddiel
Symboly Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva

Čl. 8

Symbolmi Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva sú štátny znak, štátna vlajka, štátna hymna a štátna pečať.

Čl. 9

(1) Malý štátny znak tvorí delený empírový štít so zvýšenou pätou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady. Vo zvýšenej červenej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Nad štítom je cisárska koruna. Štít je opatrený kolanou Pruského rádu červeného orla.



(2) The middle state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold nimbused, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the red base, there are three silver bendlets sinister. The shield is adorned with the collar of the Prussian Order of the Red Eagle and is placed on the chest of a black, crowned double-headed eagle with a golden nimbus and black intermediate feathers. Above the eagle floats the imperial crown.

(2) Stredný štátny znak tvorí delený empírový štít so zvýšenou pätou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady. V červenej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Štít je opatrený kolanou Pruského rádu červeného orla a položený na hrudi čierneho, korunovaného a zlatou svätožiarou opatreného dvojitého orla s čiernymi medziperami. Nad orlom sa vznáša cisárska koruna.



(3) The great state coat of arms consists of a divided Empire-style shield with a lowered base. In the upper blue field, there is an or (golden), double-headed eagle, gold nimbused, charged with a red trident with a crossbar, without a handle. In the red base, there are three silver bendlets sinister. The shield is adorned with the collar of the Prussian Order of the Red Eagle and is placed on the chest of a black, crowned double-headed eagle with a golden nimbus and black intermediate feathers, bearing on its wings the small coats of arms of all the kingdoms and countries represented in the Imperial Diet. Above the eagle floats the imperial crown.

(3) Veľký štátny znak tvorí delený empíro-vý štít so zvýšenou pätou. V hornom modrom poli zlatý, dvojhlavý a zlato nimbovaný orol preložený červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady. V červenej päte tri strieborné ľavošikmé brvná. Štít je opatrený kolanou Pruského rádu červeného orla a položený na hrudi čierneho, korunovaného a zlatou svätožiarou opatreného dvojitého orla s čiernymi medziperami, nesúceho na krídlach malé znaky všetkých kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených. Nad orlom sa vznáša cisárska koruna.

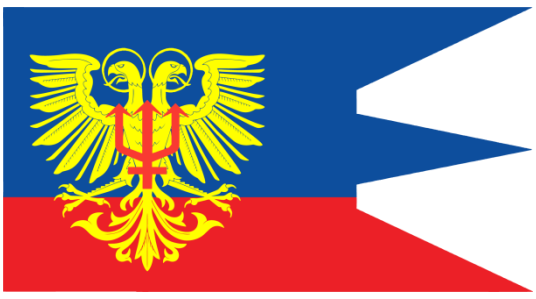


(4) The lesser state coat of arms is used by imperial institutions with local and regional jurisdiction and by the state administration authorities. The middle state coat of arms is used by the Imperial Government, the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire, and central state administration authorities. The great state coat of arms is used by the Emperor, the Imperial Diet, and the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire. The great state coat of arms is also used in foreign relations.

(5) The state flag consists of two stripes, blue in the upper two-thirds of the flag's height and red in the lower third of the flag's height, charged with a yellow, double-headed eagle with a yellow nimbus, and a red trident with a crossbar, without a handle, placed in the center of the flag's height and shifted towards the hoist. The flag's proportions are 2:3.75. The flag is finished with three swallow-tailed ends with notches. The flag does not use any outline lines.

(4) Malý štátny znak používajú ríšske inštitúcie s miestnou a regionálnou pôsobnosťou a orgány štátnej správy. Stredný štátny znak používa ríšska vláda, Najvyšší súd Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva a ústredné orgány štátnej správy. Veľký štátny znak používajú cisár, Ríšsky snem a Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva. Veľký štátny znak sa používa aj pri zahraničnom styku.

(5) Štátna vlajka je tvorená dvomi pásmi, modrým v horných dvoch tretinách výšky vlajky, červeným v dolnej tretine výšky vlajky, preloženými žltým, dvojhlavým a žlto nimbovaným orlom preloženým červeným, priečkou opatreným trojzubcom bez násady, umiestneným v strede výšky vlajky s posunutím k žrdi. Pomer strán vlaky je 2 : 3,75. Vlajka je zakončená tromi lastovičími chvostmi so zástrihmi. Vo vlajke sa nepoužíva žiadna obrysová linka.



(6) The state anthem shall be the instrumental version of the imperial song "Gott erhalte", Hob. XXVIa:43 by Joseph Haydn.

(7) The state seal consists of the lesser state coat of arms without the collar, enclosed within a circular inscription bearing the name of the Holy Roman Empire – Arau Empire in Latin, with the text at the bottom separated by a trident as in the state coat of arms. The state seal has a diameter of 4 cm.

(6) Štátnou hymnou je inštrumentálna verzia cisárskej piesne „Gott erhalte", Hob. XXVIa:43 od Josepha Haydna.

(7) Štátna pečať je tvorená malým štátnym znakom bez kolany, v kruhopise s názvom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva v latinskom jazyku, dole text oddelený trojzubcom ako v štátnom znaku. Štátna pečať má priemer 4 cm.



(8) The details concerning the use of the symbols of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall be established by statute or imperial decree.

(8) Podrobnosti o používaní symbolov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

Part Three
The Noble and Sovereign Titles

Article 10

(1) The noble and sovereign titles are:

Tretí oddiel
Šľachtické a panovnícke tituly

Čl. 10

(1) Šľachtickými a panovníckymi titulmi sú:

1. Emperor



1. Cisár

2. King of the Holy Roman Empire



2. Kráľ Svätej ríše rímskej

3. King and Pharaoh



3. Kráľ a Faraón

4. Grand Duke



4. Veľkovojvoda

5. Archduke



5. Arcivojvoda

6. Duke		6. Vojvoda
7. Prince Elector		7. Kurfirst
8. Archprince and Grand Prince		8. Arcikneža a Veľkoknieža
9. Prince		9. Knieža
10. Marquess		10. Markíz
11. Count		11. Gróf
12. Viscount		12. Vikomt
13. Baron		13. Barón
14. Knight		14. Rytier
15. Untitled Noble		15. Netitulovaný šľachtic

(2) Titles may be acquired through grant or, in the case of women, by marriage. Upon marriage, a woman acquires her husband's title. A man cannot acquire a title through marriage.

(3) Coats of arms are granted and revoked by the Emperor. This right is also held by the King and Grand Duke with the Emperor's consent.

(4) Details regarding noble titles and coats of arms shall be established by statute or imperial decree.

(2) Titul možno získať udelením alebo v prípade žien výdajom. Pri sobáši získava žena titul muža. Muž sobášom titul získať nemôže.

(3) Erby udeľuje a odoberá cisár. Toto právo majú aj kráľ a veľkovojvoda so súhlasom cisára.

(4) Podrobnosti o šľachtických tituloch a erboch ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

Part Four
The Capital

Article 11

The capital of the Holy Roman Empire – Arau Empire is Bardejov.

Štvrtý oddiel
Hlavné mesto

Čl. 11

Hlavným mestom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je Bardejov.

CHAPTER TWO
THE FUNDAMENTAL RIGHTS AND FREEDOMS, INTERNATIONAL COMMITMENTS AND ECONOMY

Part One
The Fundamental Rights and Freedoms

Article 12

(1) The documents referred to in this Article shall constitute a special source of law with the force of a constitutional statute.

(2) The following documents shall form part of the constitutional order of the Holy Roman Empire – Arau Empire:

a) the Universal Declaration of Human Rights, adopted by the General Assembly of the United Nations by Resolution No. A/RES/217 of 10 December 1948,
b) the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966,
c) the International Covenant on Civil and Political Rights, adopted by the United Nations on 16 December 1966 and in force since 23 March 1976,
d) the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 4 November 1950,
e) the European Social Charter,
f) the Framework Convention for the Protection of National Minorities,
g) the European Charter for Regional or Minority Languages.

(3) With respect to the documents referred to in Paragraph 2, where further specification of their implementation into the legal order of the Holy Roman Empire – Arau Empire is required, ratification shall be proclaimed with the prior consent of the Imperial Diet, expressed by a constitutional statute adopted in the procedure under Article 40.

Article 13

Fundamental rights and freedoms shall be under the protection of judicial power.

Article 14

The political system of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall be based on

DRUHÁ HLAVA
ZÁKLADNÉ PRÁVA A SLOBODY, MEDZINÁRODNÉ ZÁVÄZKY A HOSPODÁRSTVO

Prvý oddiel
Základné práva a slobody

Čl. 12

(1) Dokumenty uvedené v tomto článku sú zvláštnym prameňom práva so silou ústavného zákona.

(2) Súčasťou ústavného poriadku Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva je:

a) Všeobecná deklarácia ľudských práv prijatá Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov č. A/RES/217 z 10. decembra 1948,
b) Mezinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach prijatý Valným zhromáždením OSN dňa 16. decembra 1966,
c) Mezinárodný pakt o občianskych a politických právach prijatý Organizáciou spojených národov 16. decembra 1966 s nadobudnutou platnosťou od 23. marca 1976,
d) Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,
e) Európska sociálna charta,
f) Rámcový dohovor o ochrane národnostných menšín,
g) Európska charta regionálnych alebo menšinových jazykov.

(3) Pri dokumentoch uvedených v ods. 2, kde sa vyžaduje bližšia špecifikácia ich implementácie do právneho poriadku Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva sa vyhlási ratifikácia s predchádzajúcim súhlasom Ríšskeho snemu vyjadreným ústavným zákonom prijatým procedúrou podľa čl. 40.

Čl. 13

Základné práva a slobody sú pod ochranou súdnej moci.

Čl. 14

Politický systém Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva je založený na slobodnom a dobrovoľnom vzniku a slobodnej súťaži politických síl rešpektujúcich demokratické princípy a odmietajúcich násilie ako prostriedok na presadzovanie svojich záujmov.

freedom, the voluntary establishment, and the free competition of political forces, respecting democratic principles and rejecting violence as a means of pursuing their interests.

Article 15

Political decisions shall derive from the will of the majority expressed by free voting. The decision-making of the majority shall take into account the protection of minorities.

Article 16

Parenthood, family, the marriage of one man and one woman, and the partnership of two persons of the same sex shall be under protection. Marriage and partnership shall guarantee joint ownership of property, inheritance rights in the first order of succession, mutual maintenance obligations, and the status of kinship. Details shall be laid down by statute or imperial decree.

Article 17

The death penalty shall be prohibited.

Part Two
International Commitments

Article 18

The consent of the Imperial Diet prior to ratification shall be required for the validity of:

a) international treaties on human rights and fundamental freedoms,
b) international political treaties,
c) international treaties of a military nature,
d) international treaties by which the Holy Roman Empire – Arau Empire becomes a member of international organizations,
e) international economic treaties of a general nature,
f) international treaties the implementation of which requires a statute or an imperial decree,
g) international treaties which directly establish rights or obligations of natural persons or legal entities.

Article 19

(1) The consent of the Imperial Diet prior

Čl. 15

Politické rozhodnutia vychádzajú z vôle väčšiny vyjadrenej slobodným hlasovaním. Rozhodovanie väčšiny dbá na ochranu menšín.

Čl. 16

Rodičovstvo, rodina, manželstvo jedného muža a jednej ženy a životné partnerstvo dvoch osôb rovnakého pohlavia sú pod ochranou. Manželstvo a životné partnerstvo garantuje bezpodielové spoluvlastníctvo, právo dediť v prvej dedičskej skupine, vzájomnú vyživovaciu povinnosť a štatút príbuzenstva. Podrobnosti ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

Čl. 17

Trest smrti sa zakazuje.

Druhý oddiel
Medzinárodné záväzky

Čl. 18

Súhlas Ríšskeho snemu pred ratifikáciou sa vyžaduje na platnosť:

a) medzinárodných zmlúv o ľudských právach a základných slobodách,
b) medzinárodných politických zmlúv,
c) medzinárodných zmlúv vojenskej povahy,
d) medzinárodných zmlúv, z ktorých vzniká Svätej ríši rímskej – Arauskému cisárstvu členstvo v medzinárodných organizáciách,
e) medzinárodných hospodárskych zmlúv všeobecnej povahy,
f) medzinárodných zmlúv, na ktorých vykonanie je potrebný zákon alebo cisársky dekrét,
g) medzinárodných zmlúv, ktoré priamo zakladajú práva alebo povinnosti fyzických osôb alebo právnických osôb.

Čl. 19

(1) Súhlas Ríšskeho snemu pred ratifi-

to the ratification of an international treaty under Article 18 subparagraph b) to g) shall be given by resolution.

(2) The consent of the Imperial Diet prior to the ratification of an international treaty concerning fundamental rights and freedoms shall be given by a constitutional statute adopted in the procedure under Article 40.

(3) The consent of the Imperial Diet prior to the ratification of an international treaty by which the Holy Roman Empire – Arau Empire transfers the exercise of part of its powers to the international community shall be given by a constitutional statute adopted in the procedure under Article 41.

(4) A treaty ratified pursuant to Paragraph 1 shall take precedence over statutes and imperial decrees. A treaty ratified pursuant to Paragraphs 2 and 3 shall have the force of a constitutional statute.

káciou medzinárodnej zmluvy podľa čl. 18 písm. b) až g) sa prijíma uznesením.

(2) Súhlas Ríšskeho snemu pred ratifikáciou medzinárodnej zmluvy týkajúcej sa základných práv a slobôd sa prijíma ústavným zákonom prijatým procedúrou podľa čl. 40.

(3) Súhlas Ríšskeho snemu pred ratifikáciou medzinárodnej zmluvy, ktorou Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo prenáša výkon časti svojich práv na medzinárodné spoločenstvo sa prijíma ústavným zákonom prijatým procedúrou podľa čl. 41.

(4) Zmluva ratifikovaná podľa ods. 1 má prednosť pred zákonmi a cisárskymi dekrétmi. Zmluva ratifikovaná podľa ods. 2 a 3 má silu ústavného zákona.

Part Three
Economy

Article 20

(1) The economy of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall integrate the economies of all kingdoms and countries represented in the Imperial Diet and shall be based on a single internal market, a single currency, and the free movement of labour, goods, and capital.

(2) All kingdoms and countries represented in the Imperial Diet shall participate in the formation of the Empire's economic policy.

(3) State ownership shall consist of the ownership of the Empire and the ownership of all kingdoms and countries represented in the Imperial Diet.

Article 21

The economy of the Empire shall be founded on the principles of a socially and ecologically oriented market economy. The Empire shall protect and promote competition.

Article 22

The Empire shall ensure the sustainable use of natural resources and the protection of natural wealth.

Tretí oddiel
Hospodárstvo

Čl. 20

(1) Hospodárstvo v Svätej ríši rímskej – Arauskom cisárstve je integráciou ekonomiky všetkých kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených; je založené na jednotnom vnútornom trhu, najmä na jednej mene a na voľnom pohybe pracovných síl, tovaru a peňažných prostriedkov.

(2) Všetky kráľovstvá a krajiny na Ríšskom sneme zastúpené sa podieľajú na tvorbe hospodárskej politiky ríše.

(3) Štátnym vlastníctvom je vlastníctvo ríše a vlastníctvo všetkých kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených.

Čl. 21

Hospodárstvo Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva sa zakladá na princípoch sociálne a ekologicky orientovanej trhovej ekonomiky. Ríša chráni a podporuje hospodársku súťaž.

Čl. 22

Svätá ríša rímska – Arauské cisárstvo dbá o šetrné využívanie prírodných zdrojov a o ochranu prírodného bohatstva.

Čl. 23

(1) Pri hospodárení s rozpočtovými prostriedkami štátneho rozpočtu ríše a rozpoč-

Article 23

(1) Uniform principles of fiscal and budgetary policy shall apply to the management of the state budget of the Empire and the budgets of the kingdoms and countries represented in the Imperial Diet.

(2) The financial management of the Empire and of the kingdoms and countries represented in the Imperial Diet shall be autonomous. The financial management of the Empire shall be governed by the state budget under a special statute. The financial management of the kingdoms and countries represented in the Imperial Diet shall be governed by their budgets approved by their provincial coun-cils.

Article 24

Taxes and fees may be imposed only by statute or imperial decree.

Article 25

The territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall constitute a single customs territory.

Article 26

The central bank of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall be the Impe-rial Roman-Arau Bank, which shall deter-mine and conduct the unified monetary policy. Its status, legal relations, and its relationship to other banks shall be laid down by statute or imperial decree.

tov kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených sa uplatňujú jednotné zásady finančnej a rozpočtovej politiky.

(2) Finančné hospodárenie ríše a kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených je samostatné. Finančné hospodárenie ríše sa spravuje štátnym rozpočtom ríše podľa osobitného zákona. Finančné hospodárenie kráľovstiev a krajín na Ríšskom sneme zastúpených sa spravuje ich rozpočtami schválenými ich provinčnými radami.

Čl. 24

Dane a poplatky možno ukladať len na základe zákona alebo cisárskeho dekrétu.

Čl. 25

Územie Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva je jednotným colným územím.

Čl. 26

Ústrednou bankou v Svätej ríši rímskej – Arauskom cisárstve je Ríšska banka rímsko-arauská, ktorá určuje a uplatňuje jednotnú menovú politiku. Jej postavenie a právne pomery a vzťah k ostatným bankám ustanoví osobitný zákon alebo cisársky dekrét.

CHAPTER THREE
TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

Part One
Basic Provisions

Article 27

The basis of territorial self-government is the municipality. The boundaries of a municipality may be changed by the provincial council.

Article 28

Municipalities are grouped into lower territorial units. The boundaries of lower territorial units may be changed by the provincial council.

Article 29

Lower territorial units are grouped into higher territorial units. The boundaries of higher territorial units may be changed by the provincial council.

Article 30

(1) Higher territorial units are grouped into kingdoms and countries represented in the Imperial Diet (hereinafter referred to as "provinces"). The boundaries of the provinces may only be changed by statute of the Imperial Diet.

(2) The head of a province acts as the leader of the province. If it is a sovereign function, the head of the province also assumes the relevant title.

(3) The head of the province is appointed by the Emperor for an indefinite term. The Emperor may dismiss the head of the province.

(4) The provisions of the preceding paragraph do not apply to:

a) the mayor of the Free Imperial City of Bardejov, who is elected directly in general elections every 4 years,
b) the Ecumenical Patriarch of Constantinople, who is appointed according to Orthodox canonical law,
c) the Egyptian Pharaoh, the King of France, the King of Italy, the King of Prussia, the King of Bohemia, and the King of Saxony, whose appointment is approved by the relevant provincial council or the Imperial Diet on the Emperor's proposal; the same procedure applies to dismissal. The head of the province as mentio-

TRETIA HLAVA
ÚZEMNÁ SAMOSPRÁVA

Prvý oddiel
Základné ustanovenia

Čl. 27

Základom územnej samosprávy je obec. Hranice obce môže meniť provinčná rada.

Čl. 28

Obce sú združené v nižších územných celkoch. Hranice nižších územných celkov môže meniť provinčná rada.

Čl. 29

Nižšie územné celky sú združené vo vyšších územných celkoch. Hranice vyšších územných celkov môže meniť provinčná rada.

Čl. 30

(1) Vyššie územné celky sú združené v kráľovstvách a krajinách na Ríšskom sneme zastúpených (ďalej len „provincie“). Hranice provincií možno meniť len zákonom Ríšskeho snemu.

(2) Na čele provincie stojí hlava provincie. Ak ide o panovnícku funkciu, hlava provincie preberá s funkciou aj príslušný titul.

(3) Hlavu provincie menuje cisár na dobu neurčitú. Cisár môže hlavu provincie odvolať.

(4) Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na:

a) primátora Slobodného ríšskeho mesta Bardejov, ktorý je volený priamo vo všeľudových voľbách každé 4 roky,
b) konštantínopolského ekumenického patriarchu, ktorý je ustanovovaný v zmysle ortodoxného kánonického práva,
c) egyptského faraóna, francúzskeho kráľa, talianskeho kráľa, pruského kráľa, českého kráľa a saského kráľa, ktorého na návrh cisára schvaľuje príslušná provinčná rada alebo Ríšsky snem; rovnako sa postupuje pri odvolaní z funkcie. Hlavu provincie podľa prvej vety môže z funkcie odvolať aj bez návrhu cisára Ríšsky snem procedúrou podľa čl. 41.

(5) Hlava provincie vymenuje svojho zástupcu.

ned in the first sentence can also be dismissed by the Imperial Diet without the Emperor's proposal according to the procedure in Article 41.

(5) The head of the province appoints their deputy.

(6) A head of the province with a sovereign title may become the sovereign ruler of another state, either by election, succession, or marriage, only with the Emperor's consent. If a head of the province with a sovereign title becomes the sovereign ruler of another state without the Emperor's consent, it results in the loss of the position of head of the province.

(7) If a head of the province is caught and detained while committing a criminal offense, the relevant authority must immediately notify the Emperor. If the Emperor does not subsequently approve the detention, the head of the province must be immediately released.

(8) A head of the province cannot be imprisoned without the Emperor's consent.

(9) The position of head of the province ends on the day the judgment becomes final, whereby the head of the province is convicted of a deliberate criminal offense or another criminal offense where the court has not decided on conditional suspension of imprisonment.

(10) Along with the head of the province, the province is also administered by the provincial council. The provincial council is headed by a chairman and vice-chairmen, who form the presidency of the provincial council.

(11) The provincial council decides whether the province has a single or two-tier division and establishes the method of administration of individual units and the creation of their authorities.

(12) The number of members of the provincial council is determined by the relevant provincial council for the following electoral term within the range according to the population:

a) 15 to 25 members in a province with up to 100 thousand inhabitants,
b) 30 to 50 members up to 1 million inhabitants,
c) 70 to 100 members up to 2 million inhabitants,
d) 120 to 150 members up to 10 million inhabitants,
e) 170 to 200 members up to 100 million inhabitants,
f) 220 to 250 members in provinces with 100 million or more inhabitants.

(6) Hlava provincie, ktorá má panovnícky titul sa môže stať suverénnym vládcom iného štátu či už voľbou, nástupníctvom alebo manželstvom iba so súhlasom cisára. Ak sa hlava provincie, ktorá má panovnícky titul stane suverénnym vládcom iného štátu bez súhlasu cisára, znamená to stratu funkcie hlavy provincie.

(7) Ak bola hlava provincie pristihnutá a zadržaná pri páchaní trestného činu, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť cisárovi. Ak cisár následný súhlas na zadržanie nedá, hlava provincie musí byť ihneď prepustená.

(8) Hlavu provincie nemožno vziať do väzby bez súhlasu cisára.

(9) Funkcia hlavy provincie zaniká dňom nadobudnutia právoplatnosti rozsudku, ktorým bola hlava provincie odsúdená za úmyselný trestný čin alebo iný trestný čin, pri ktorom súd nerozhodol v jej prípade o podmienečnom odložení výkonu trestu odňatia slobody.

(10) Spolu s hlavou provincie spravuje provinciu aj provinčná rada. Na čele provinčnej rady je predseda a podpredsedovia, ktorí tvoria predsedníctvo provinčnej rady.

(11) Provinčná rada rozhodne, či má daná provincia jedno alebo dvojstupňové členenie a ustanoví spôsob správy jednotlivých celkov a kreovanie ich orgánov.

(12) Počet poslancov provinčnej rady určí príslušná provinčná rada pre nasledujúce volebné obdobie v rozsahu podľa počtu obyvateľov:

a) 15 až 25 poslancov v provincii s počtom obyvateľov do 100 tisíc,
b) 30 až 50 poslancov do 1 milióna obyvateľov,
c) 70 až 100 poslancov do 2 miliónov obyvateľov,
d) 120 až 150 poslancov do 10 miliónov obyvateľov,
e) 170 až 200 poslancov do 100 miliónov obyvateľov,
f) 220 až 250 poslancov v provinciách so 100 a viac miliónmi obyvateľov.

(13) Na imunitu poslanca provinčnej rady sa primerane vzťahujú ustanovenia čl. 37.

(14) Provinčná rada sa volí na obdobie 6 mesiacov. Voľby do provinčných rád vyhlasuje cisár spolu s voľbami do Senátu Ríšskeho snemu za príslušné provincie na ten istý deň, a to aj v prípade predčasných volieb podľa čl. 34 ods. 7 tak, že sa striedavo v jednom termíne volieb volia provinčné rady v jednej tretine provincií.

(13) Immunity of a member of the provincial council is appropriately subject to the provisions of Article 37.

(14) The provincial council is elected for a period of 6 months. Elections to the provincial councils are proclaimed by the Emperor along with elections to the Senate of the Imperial Diet for the relevant province on the same day, including in the case of early elections according to Article 34, paragraph 7, so that, alternately in one election term, provincial councils are elected in one-third of the provinces.

Article 31

The Holy Roman Empire - Arau Empire consists of 30 provinces, which are as follows:

1. **The Free Imperial City of Bardejov.** The head of the province is the Mayor, and its symbols are:





2. **The Kingdom of Bavaria.** The head of the province is the King, and its symbols are:





3. **The Most Serene Republic of Venice.** The head of the province is the Doge, and its symbols are:




Čl. 31

Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo pozostáva z 30 provincií, ktorými sú:

1. **Slobodné ríšske mesto Bardejov.** Hlavou provincie je primátor a jej symboly sú:

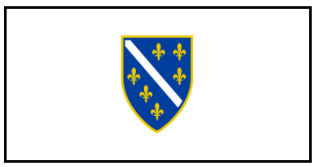
2. **Bavorské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

3. **Najjasnejšia benátska republika.** Hlavou provincie je dóža a jej symboly sú:

4. **The Protectorate of Bosnia and Herzegovina.** The head of the province is the Governor-Protector, and its symbols are:

4. **Protektorát Bosna a Hercegovina.** Hlavou provincie je guvernér protektor a jej symboly sú:





5. **The Kingdom of Bulgaria.** The head of the province is the King, and its symbols are:

5. **Bulharské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:





6. **The Grand Duchy of Cyprus.** The head of the province is the Grand Duke, and its symbols are:

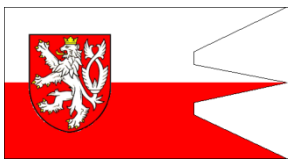
6. **Cyperské veľkovojvodstvo.** Hlavou provincie je veľkovojvoda a jej symboly sú:





7. **The Kingdom of Bohemia.** The head of the province is the King, and its symbols are:

7. **České kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

8. **The Grand Principality of Montenegro.** The head of the province is the Grand Prince, and its symbols are:







8. **Čiernohorské veľkoknieżatstvo.** Hlavou provincie je veľkoknieža a jej symboly sú:

9. **The Kingdom of Egypt.** The head of the province is the Pharaoh, and its symbols are:







9. **Egyptské kráľovstvo.** Hlavou provincie je faraón a jej symboly sú:

10. **The Kingdom of France.** The overseas territories of France are also part of the Holy Roman Empire - Arau Empire. The head of the province is the King, and its symbols are:

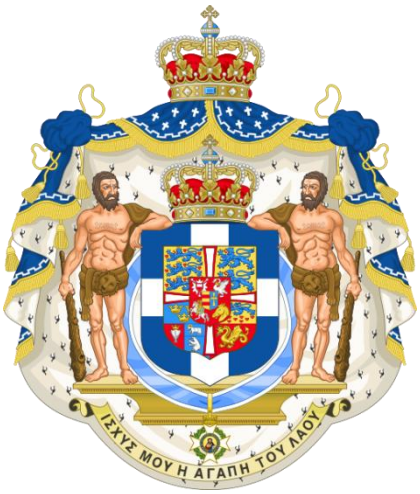






10. **Francúzske kráľovstvo.** Územím Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva sú aj francúzske zámorské územia. Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

11. **The Kingdom of Greece.** The head of the province is the King, and its symbols are:







11. **Grécke kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

12**. The Kingdom of Croatia.** The head of the province is the King, and its symbols are:





12. **Chorvátske kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

13. **The Kingdom of Israel.** The head of the province is the King, and its symbols are:





13. **Izraelské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

14. **The Ecumenical Patriarchate of Constantinople.** The head of the province is the Patriarch, and its symbols are:





14. **Konštantínopolský ekumenický patriarchát.** Hlavou provincie je patriarcha a jej symboly sú:

15. **The Grand Duchy of Lithuania.** The head of the province is the Grand Duke, and its symbols are:

15. **Litovské veľkovojvodstvo.** Hlavou provincie je veľkovojvoda a jej symboly sú:



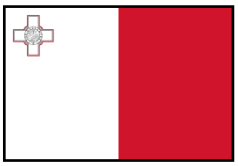




16. **The Princely County of Malta.** The head of the province is the Princely Count, and its symbols are:

16. **Maltské okňažnené grófstvo.** Hlavou provincie je okňažnený gróf a jej symboly sú:





17. **The Princely County of Macedonia.** The head of the province is the Princely Count, and its symbols are:

17. **Macedónske okňažnené grófstvo.** Hlavou provincie je okňažnený gróf a jej symboly sú:





18. **The Margraviate of Moravia.** The head of the province is the Margrave, and its symbols are:

18. **Moravské markgrófstvo.** Hlavou provincie je markgróf a jej symboly sú:





19. **The Duchy of Subcarpathian Ruthenia.** The head of the province is the Duke, and its symbols are:



19. **Vojvodstvo Podkarpatská Rus.** Hlavou provincie je vojvoda a jej symboly sú:



20. **The Kingdom of Poland.** The head of the province is the King, and its symbols are:



20. **Poľské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:





21. **The Kingdom of Prussia.** The head of the province is the King, and its symbols are:



21. **Pruské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:





22. **The Archduchy of Austria.** The head of the province is the Archduke, and its symbols are:

22. **Rakúske arcivojvodstvo.** Hlavou provincie je arcivojvoda a jej symboly sú:





23. **The Kingdom of Romania.** The head of the province is the King, and its symbols are:

23. **Rumunské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

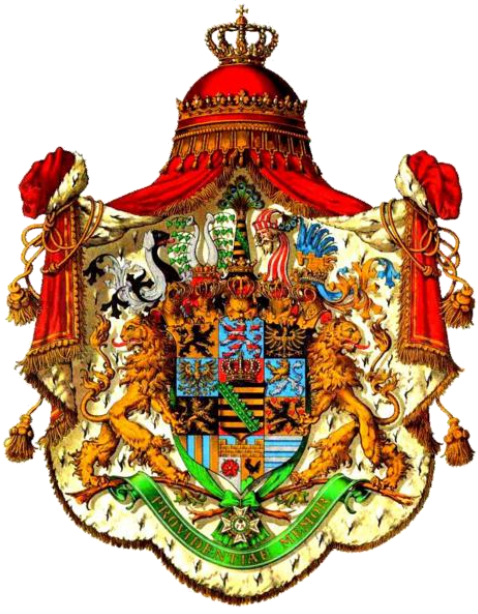


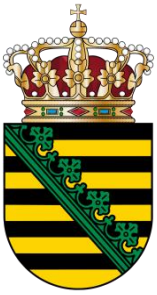




24. **The Kingdom of Saxony.** The head of the province is the King, and its symbols are:

24. **Saské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:







25. **The Duchy of Silesia.** The head of the province is the Duke, and its symbols are:







25. **Sliezske vojvodstvo.** Hlavou provincie je vojvoda a jej symboly sú:

26. **The Most Serene Slovak Republic.** The head of the province is the Doge, and its symbols are:





26. **Najjasnejšia slovenská republika.** Hlavou provincie je dóža a jej symboly sú:

27. **The Principality of Slovenia.** The head of the province is the Prince, and its symbols are:





27. **Slovinské kniežatstvo.** Hlavou provincie je knieža a jej symboly sú:

28. **The Kingdom of Serbia.** The head of the province is the King, and its symbols are:

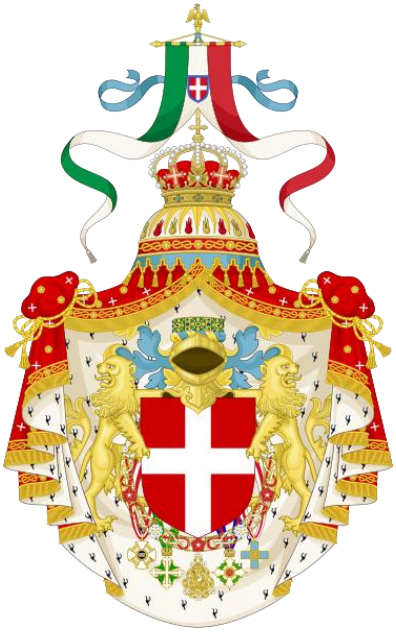






28. **Srbské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

29. **The Kingdom of Italy.** The head of the province is the King, and its symbols are:

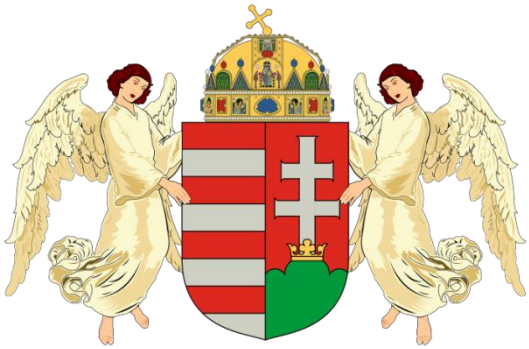






The capital of Italy is Rome. Within the territory of Italy, the states of Vatican City and San Marino exist as enclaves, whose sovereignty is guaranteed by the Holy Roman Empire - Arau Empire. The Italian municipality of Campione d'Italia, an enclave on the shore of Lake Lugano within Swiss territory, is part of the Holy Roman Empire - Arau Empire.

30. **The Kingdom of Hungary.** The head of the province is the King, and its symbols are:







Part Two
Division of Competences between the Empire and the Provinces

Article 32

(1) The competence of the Holy Roman Empire – Arau Empire shall include:

a) foreign policy, the conclusion of in-

29. **Talianske kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

Hlavné mesto Talianska je Rím. V území Talianska sú enklávy štátov Vatikán a San Maríno, ktorým Svätá ríša rímska – Arauské cisárstvo garantuje suverenitu. Talianska obec Campione d'Italia je enkláva na brehu Luganského jazera vo vnútri švajčiarskeho územia, a je územím Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva.

30. **Uhorské kráľovstvo.** Hlavou provincie je kráľ a jej symboly sú:

Druhý oddiel
Rozdelenie kompetencií medzi ríšu a provincie

Čl. 32

(1) Do pôsobnosti Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva patrí:

a) zahraničná politika, uzavieranie me-

ternational treaties, representation of the Empire in international relations, and decision-making on matters of war and peace,
b) defence and the economic provision of the defence capability of the Empire, with the exception of civil protection of the population,
c) currency,
d) the imperial state material reserves,
e) protection of the imperial constitutionality,
f) other competences arising from this Constitution and from a special statute or imperial decree.

(2) The Empire may, by a special statute or imperial decree, regulate additional areas not referred to in paragraph 1.

(3) The Empire may, by a special statute or imperial decree, entrust competences or part of competences of the Empire in the respective areas to the provinces.

Article 33

(1) The competence of the provinces shall include:
a) competences entrusted to the provinces by a special statute or imperial decree pursuant to Article 32 paragraph 3,
b) all other areas not referred to in Article 32 paragraph 1 and at the same time not regulated by a special statute or imperial decree pursuant to Article 32 paragraph 2.

(2) If the Empire regulates, by a special statute or imperial decree pursuant to Article 32 paragraph 2, areas that fall within the competence of the provinces pursuant to paragraph 1 subparagraph b), their competence shall pass from the provinces to the Empire. This shall not affect the possibility of entrusting part of such competences to the provinces pursuant to Article 32 paragraph 3.

(3) The provinces may, in accordance with the foreign policy of the Empire and with international treaties binding on the Empire:
a) conclude agreements with constituent parts of federal and confederal states on cooperation in the fields of trade, economy, culture, science, education, health, environmental protection, civil protection of the population, sports, as well as cooperation in matters of press, radio, and television,
b) b) establish their representa-

dzinárodných zmlúv, zastupovanie ríše v medzinárodných vzťahoch a rozhodovanie o otázkach vojny a mieru,
b) obrana a ekonomické zabezpečenie obranyschopnosti ríše s výnimkou civilnej ochrany obyvateľstva,
c) mena,
d) ríšske štátne hmotné rezervy,
e) ochrana ríšskej ústavnosti,
f) ďalšie kompetencie vyplývajúce z tejto ústavy a z osobitného zákona alebo cisárskeho dekrétu.

(2) Ríša môže osobitným zákonom alebo cisárskym dekrétom upraviť ďalšie oblasti neuvedené v ods. 1.

(3) Ríša môže osobitným zákonom alebo cisárskym dekrétom zveriť kompetencie alebo časť kompetencií ríše za príslušné oblasti provinciám.

Čl. 33

(1) Do pôsobnosti provincií patria:
a) kompetencie zverené provinciám osobitným zákonom alebo cisárskym dekrétom podľa čl. 32 ods. 3,
b) všetky ostatné oblasti neuvedené v čl. 32 ods. 1 a zároveň neupravené osobitným zákonom alebo cisárskym dekrétom podľa čl. 32 ods. 2.

(2) Ak ríša upraví osobitným zákonom alebo cisárskym dekrétom podľa čl. 32 ods. 2 oblasti, ktoré sú v pôsobnosti provincií podľa ods. 1 písm. b), prechádza ich pôsobnosť z provincií na ríšu. Tým nie je dotknutá možnosť zverejnia časti kompetencií provinciám podľa čl. 32 ods. 3.

(3) Provincie môžu v súlade so zahraničnou politikou ríše a medzinárodnými zmluvami, ktorými je ríša viazaná:
a) uzavierať so súčasťami federatívnych a spolkových štátov dohody o spolupráci v obchodnej, hospodárskej, kultúrnej, vedeckej, školskej, zdravotníckej oblasti, oblasti ochrany životného prostredia, civilnej ochrany obyvateľstva, športovej oblasti, ako aj o spolupráci vo veciach tlače, rozhlasu a televízie,
b) zriaďovať svoje zastúpenia u subjektov, s ktorými boli uzavreté dohody podľa písmena a), a prijímať zastúpenie týchto subjektov.

tions with the entities with which agreements under subparagraph a) have been concluded, and accept the representation of such entities.

CHAPTER FOUR
THE LEGISLATIVE POWER

Part One
The Imperial Diet

Article 34

(1) The holders of legislative power are the Emperor and the Imperial Diet.

(2) The Imperial Diet has three chambers: the Council of Electors, the Senate, and the House of the People.

(3) **The Council of Electors** consists of 9 permanent Prince-Electors and 6 additional Prince-Electors if appointed according to Article 45. The Council of Electors, together with the Emperor, holds the highest authority in society and, apart from the competencies defined by this Constitution, serves as an advisory body to the Emperor.

(4) The **Senate** consists of 120 Senators. Each province is represented in the Senate by four Senators:

a) two Senators elected by popular vote for a six-month term, with elections held every two months in one third of the provinces on a rotating basis;
b) one Senator elected by the newly elected provincial council for a six-month term, on a rotating basis in one third of the provinces;
c) the head of the province, or an envoy delegated by the them, as an Imperial Prince; the head of a province who is a member of the College of Electors shall be represented in the Senate by an envoy delegated by the head of the province.

(5) **The House of the People** consists of Members of the House of the People in number determined according to the annually statistically updated population of The Holy Roman Empire – Arau Empire; for every 600,000 inhabitants, there is one Member of the House of the People. Members are elected in general elections. The term of the House of the People is 4 months.

(6) Elections to the Imperial Diet are proclaimed by the Emperor so as to precede the end of the term of the House of the People and the corresponding third of the elected members of the Senate; the elected part refers to the Senators under paragraph 4, subparagraphs a) and b). Elections to the Senate are proclaimed by the Emperor together with the elections to the House of the People on the same day, and the day before the midpoint of the term of the House of the People.

ŠTVRTÁ HLAVA
ZÁKONODÁRNA MOC

Prvý oddiel
Ríšsky snem

Čl. 34

(1) Nositeľmi zákonodarnej moci sú cisár a Ríšsky snem.

(2) Ríšsky snem má tri komory: Kolégium kurfirstov, Senát a Ľudové zhromaždenie.

(3) V **Kolégiu kurfirstov** je 9 permanentných kurfirstov a 6 doplnení kurfirsti ak sú ustanovení podľa čl. 45. Kolégium kurfirstov má spolu s cisárom v spoločnosti najvyššiu autoritu a okrem kompetencií podľa tejto ústavy je poradným orgánom cisára.

(4) V **Senáte** je 120 senátorov. Každá provincia má v Senáte štyroch senátorov:

a) dvoch senátorov volených vo všeľudových voľbách na 6 mesiacov striedavo v jednej tretine provincií vo voľbách, ktoré sa konajú každé 2 mesiace,
b) jedného senátora voleného novozvolenou provinčnou radou na 6 mesiacov striedavo v jednej tretine provincií,
c) hlava provincie alebo ňou delegovaný vyslanec ako Ríšske Knieža; hlava provincie, ktorá je členom Kolégia kurfirstov je v Senáte zastúpená ňou delegovaným vyslancom.

(5) **Ľudové zhromaždenie** pozostáva z poslancov v počte stanovenom podľa každoročne štatisticky aktualizovaného počtu obyvateľov Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva; na každých 600 tisíc obyvateľov pripadá jeden poslanec. Poslanci sú volení vo všeľudových voľbách. Funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia sú 4 mesiace.

(6) Voľby do Ríšskeho snemu vyhlasuje cisár tak, aby predchádzali termínu zmeny funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia a príslušnej tretiny volenej časti Senátu; volenou časťou sa myslia senátori podľa ods. 4 písm. a) a b). Voľby do Senátu vyhlasuje cisár spolu s voľbami do Ľudového zhromaždenia na ten istý deň, a na deň predchádzajúci polovici funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia.

(7) V prípade skrátenia funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia, sa pri predčasných voľbách do Ľudového zhromaždenia zároveň predčasne volí jedna tretina volenej časti Senátu, ktorá nasleduje v cyklickom poradí. Ak sa funkčné obdobie Ľu-

(7) In the case of a shortened term of the House of the People, one third of the elected members of the Senate who follow in the cyclic order shall be elected simultaneously at the early elections to the House of the People. If the term of the House of the People is shortened by one half or more, the Conclusum Duorum may, no later than two days from the proclamation of elections by the Emperor, decide by a majority of all its members to shorten also the term of the next one third of the elected members of the Senate who follow in the cyclic order; in such case, two thirds of the elected members of the Senate shall be elected. When announcing early elections, the Emperor shall also determine the start date of the new term of the Imperial Diet, which may fall no earlier than the third and no later than the seventh day after the date on which the early elections are held.

(8) At least one half of the mandates of the House of the People shall be allocated according to a proportional electoral system, with the Holy Roman Empire – Arau Empire constituting a single electoral district. The method of election of the remaining mandates and the details of elections to the Imperial Diet shall be provided for by statute or by Imperial Decree.

(9) **Conclusum Duorum** is a joint meeting of the Council of Electors and the Senate.

(10) **Conclusum Triorum** is a joint meeting of all three chambers of the Imperial Diet.

(11) **The General Estates** are a joint meeting of all three chambers of the Imperial Diet and all provincial councils. Apart from the competencies defined by this Constitution, they are an advisory body to the Imperial Diet.

Article 35

(1) The Emperor convenes the inaugural meeting of the Imperial Diet within 7 days after the end of the previous term of the House of the People. If the Emperor does not convene the inaugural meeting, the chambers shall assemble on the 7th day after the end of the previous term of the House of the People.

(2) On the inaugural meeting, Prince-Electors, Senators, and Members of the House of the People shall elect a speaker from among the members of their own chamber who will direct its activities. The Speakers of the chambers are also the Vice-Presidents of the Imperial Diet.

dového zhromaždenia skráti o polovicu alebo dlhšiu dobu, Conclusum Duorum môže najneskôr do dvoch dní od vyhlásenia volieb cisárom rozhodnúť nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov o skrátení funkčného obdobia aj ďalšej jednej tretiny volenej časti Senátu, ktorá nasleduje v cyklickom poradí; v takom prípade sa volia dve tretiny volenej časti Senátu. Pri vyhlasovaní predčasných volieb cisár ustanoví aj dátum začiatku nového funkčného obdobia Ríšskeho snemu, ktoré môže byť najskôr tretí deň a najneskôr siedmy deň od dňa konania predčasných volieb.

(8) Najmenej jedna polovica mandátov Ľudového zhromaždenia sa prideľuje podľa pomerného volebného systému, pričom Svätá ríša rímska – Arauské cisárstvo tvorí jeden volebný obvod. Spôsob voľby ostatných mandátov a podrobnosti o voľbách do Ríšskeho snemu ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

(9) **Conclusum Duorum** je spoločné zasadanie Kolégia kurfirstov a Senátu.

(10) **Conclusum Triorum** je spoločné zasadanie všetkých troch komôr Ríšskeho snemu.

(11) **Generálne stavy** sú spoločné zasadanie všetkých troch komôr Ríšskeho snemu a všetkých provinčných rád. Okrem kompetencií podľa tejto ústavy sú poradným orgánom Ríšskeho snemu.

Čl. 35

(1) Ustanovujúcu schôdzu Ríšskeho snemu zvoláva cisár do 7 dní od dňa, kedy sa končí predchádzajúce funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia. Ak ustanovujúcu schôdzu cisár nezvolá, komory sa zídu v 7. deň od dňa, kedy sa končí predchádzajúce funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia.

(2) Kurfirsti, senátori a poslanci na ustanovujúcej schôdzi svojej komory zvolia spomedzi seba nadpolovičnou väčši-nou všetkých členov komory hovorcu komo-ry, ktorý riadi jej činnosť. Hovorcovia komôr sú zároveň podpredsedami Ríšskeho snemu.

(3) Na zasadaní Conclusum Triorum zvolia kurfirsti, senátori a poslanci nadpolovičnou väčšinou všetkých členov Ríšskeho snemu predsedu Ríšskeho snemu.

(4) Predseda a podpredsedovia Ríšskeho snemu tvoria predsedníctvo Ríšskeho snemu. Predsedníctvo Ríšskeho snemu je poradným orgánom predsedu Ríšskeho snemu vo veciach plánovania, zvolávania a koordinovania schôdzí Ríšskeho snemu.

(3) At the Conclusum Triorum, the Prince-Electors, Senators, and Members of the House of the People shall elect by a majority of all members of the Imperial Diet a President of the Imperial Diet.

(4) The President and Vice-Presidents of the Imperial Diet form the Presidency of the Imperial Diet. The Presidency of the Imperial Diet is an advisory body to the President of the Imperial Diet concerning the planning, convening, and coordinating of sessions of the Imperial Diet.

Article 36

(1) Each chamber of the Imperial Diet is quorate if a majority of all its members is present.

(2) A joint meeting of the chambers is quorate if a majority of the members of each chamber that is to meet is present.

(3) The General Estates are quorate if a majority of all their members is present. The meeting of the General Estates may be conducted remotely using electronic means.

(4) The President of the Imperial Diet plans, convenes, and coordinates the meetings of the Imperial Diet. The President of the Imperial Diet shall convene an extraordinary session of the Imperial Diet if requested by the Emperor or at least one-fifth of the members of the Imperial Diet. An extraordinary meeting of the General Estates is convened by the President of the Imperial Diet if requested by at least one-fifth of the provincial councils.

(5) The sessions of each chamber are public unless the chamber decides otherwise due to the potential disclosure of confidential information.

Article 37

(1) A member of the Imperial Diet cannot be prosecuted for voting in the Imperial Diet or its committees, even after their mandate has expired.

(2) A member of the Imperial Diet cannot be criminally prosecuted for statements made in the performance of their duties in the Imperial Diet or its organs, even after their mandate has expired. A member of the Imperial Diet is subject to the disciplinary jurisdiction of the Imperial Diet.

(3) If a member of the Imperial Diet is caught and detained while committing a criminal offense, the relevant authority is obliged to immediately inform the Presidency of the Imperial Diet. If the Presidency of the Imperial Diet does not subsequently

Čl. 36

(1) Každá komora Ríšskeho snemu je uznášaniaschopná, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých jej členov.

(2) Spoločné zasadanie komôr je uznášaniaschopné, ak je prítomná nadpolovičná väčšina členov každej komory, ktorá má zasadať.

(3) Generálne stavy sú uznášaniaschopné, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých ich členov. Zasadanie Generálnych stavov sa môže uskutočniť diaľkovo za pomoci elektronických prostriedkov.

(4) Schôdze Ríšskeho snemu plánuje, zvoláva a koordinuje predseda Ríšskeho snemu. Predseda Ríšskeho snemu zvolá mimoriadne zasadanie Ríšskeho snemu, ak ho to po požiada cisár alebo najmenej 1/5 členov Ríšskeho snemu. Mimoriadne zasadanie Generálnych stavov zvolá predseda Ríšskeho snemu, ak ho o to požiada najmenej 1/5 provinčných rád.

(5) Schôdze každej komory sú verejné, ak sa komora z dôvodu možného úniku utajovaných skutočností neuznesie inak.

Čl. 37

(1) Za hlasovanie na Ríšskom sneme alebo v jeho výboroch nemožno člena Ríšskeho snemu stíhať, a to ani po zániku jeho mandátu.

(2) Za výroky pri výkone funkcie člena Ríšskeho snemu prednesené na Ríšskom sneme alebo v jeho orgáne nemožno člena Ríšskeho snemu trestne stíhať, a to ani po zániku jeho mandátu. Člen Ríšskeho snemu podlieha disciplinárnej právomoci Ríšskeho snemu.

(3) Ak bol člen Ríšskeho snemu pristihnutý a zadržaný pri trestnom čine, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť predsedníctvu Ríšskeho snemu. Ak predsedníctvo Ríšskeho snemu následný súhlas na zadržanie nedá, člen Ríšskeho snemu musí byť ihneď prepustený.

(4) Člena Ríšskeho snemu nemožno vziať do väzby bez súhlasu komory Ríšskeho snemu, ktorej je členom.

(5) Ak je člen Ríšskeho snemu vo výkone väzby, jeho mandát nezaniká, iba sa neuplatňuje.

(6) Člen Ríšskeho snemu môže odoprieť svedectvo vo veciach, o ktorých sa dozvedel pri výkone svojej funkcie, a to aj keď prestal byť členom Ríšskeho snemu.

(7) Ustanovenia podľa ods. 3 a 4 sa nevzťahujú na hlavu provincie, ktorá je členom Ríšskeho snemu; ustanovenia podľa čl.

approve the detention, the member of the Imperial Diet must be immediately released.

(4) A member of the Imperial Diet cannot be imprisoned without the consent of the chamber of the Imperial Diet to which they belong.

(5) If a member of the Imperial Diet is in detention, their mandate does not expire, but is suspended.

(6) A member of the Imperial Diet may refuse to testify on matters obtained in the performance of their duties, even if they are no longer a member of the Imperial Diet.

(7) The provisions of paragraphs 3 and 4 do not apply to the head of a province who is a member of the Imperial Diet; the provisions of Article 30 paragraphs 7 and 8 are not affected by this.

(8) The mandate of a member of the Imperial Diet expires upon the end of their term, resignation of the mandate, shortening of the term, or the day when a final judgment is made that the member of the Imperial Diet has been convicted of an intentional criminal offense or another crime for which the court has not ruled on a conditional suspension of imprisonment.

Article 38

The competencies of the Imperial Diet include, in particular:

a) passing the Constitution and constitutional statutes and monitoring their adherence,
b) passing other statutes and monitoring their adherence,
c) deciding on proposals for referendum,
d) approving the budget of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
e) deciding on the expression of confidence or lack of confidence in the Imperial Government,
f) deciding on the ratification of international treaties,
g) discussing fundamental issues of domestic, international, economic, social, and other policies,
h) declaring or revoking declarations of war and States of War Emergency if The Holy Roman Empire – Arau Empire is attacked, or if it arises from obligations under international treaties or strategic intentions of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
i) consenting to the deployment of armed forces outside the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire,

30 ods. 7 a 8 týmto nie sú dotknuté.

(8) Mandát člena Ríšskeho snemu zaniká uplynutím funkčného obdobia, vzdaním sa mandátu, skrátením funkčného obdobia alebo dňom nadobudnutia právoplatnosti rozsudku, ktorým bol člen Ríšskeho snemu odsúdený za úmyselný trestný čin alebo iný trestný čin, pri ktorom súd nerozhodol v jeho prípade o podmienečnom odložení výkonu trestu odňatia slobody.

Čl. 38

Do pôsobnosti Ríšskeho snemu patrí najmä:

a) uznášať sa na ústave a ústavných zákonoch a kontrolovať, ako sa dodržiavajú,
b) uznášať sa na ostatných zákonoch a kontrolovať, ako sa dodržiavajú,
c) rozhodovať o návrhu na vyhlásenie referenda,
d) schvaľovať rozpočet Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
e) uznášať sa na vyslovení dôvery alebo nedôvery ríšskej vláde,
f) uznášať sa na ratifikovaní medzinárodného dohovoru,
g) rokovať o základných otázkach vnútornej, medzinárodnej, hospodárskej, sociálnej a inej politiky,
h) vyhlásiť alebo zrušiť vypovedanie vojny a vyhlásenie vojnového stavu, ak je Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo napadnuté, alebo ak to vyplýva zo záväzkov z medzinárodných zmlúv alebo strategických zámerov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
i) vysloviť súhlas s vyslaním ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
j) vysloviť súhlas s prítomnosťou zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
k) uznášať sa na rozpustení Ľudového zhromaždenia procedúrou podľa čl. 40, alebo v období po rozpustení podľa čl. 46 ods. 2 písm. d) procedúrou podľa čl. 39,
l) rozhodovať o ďalších otázkach, ak to vyplýva z tejto ústavy.

j) consenting to the presence of foreign armed forces on the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire,
k) to resolve on the dissolution of the House of the People by the procedure under Article 40, or, in the period after dissolution pursuant to Article 46 Paragraph 2 Subparagraph d), by the procedure under Article 39,
l) deciding on other matters as required by this Constitution.

Part Two
Legislative Process

Article 39

(1) A bill or resolution may be introduced by a Member of the House of the People, a Senator, a group of Members or Senators, the Imperial Government, or the Emperor. The bill concerning the state budget and the state final account is introduced by the Imperial Government. The Emperor and the Imperial Government submit proposals to the House of the People or the Senate.

(2) A bill or resolution is first considered by the chamber in which it was introduced. If approved by a majority of the members present in that chamber, it is forwarded to the second chamber. The bill is passed if the second chamber approves it by a majority of the members present. If the second chamber does not approve the bill or adopts a different version by a majority of all members of the chamber, the bill is returned to the first chamber for reconsideration.

(3) The first chamber, upon reconsidering the bill, may approve the amended version by a majority of the members present, thus adopting the bill. The first chamber may confirm its original version of the bill by a majority of all members. In that case, the bill is adopted if the second chamber approves it by a majority of the Members of the House of the People present, or with the consent of at least one-fourth of all Senators in the case of the Senate.

(4) The adopted bill is forwarded to the Council of Electors. The bill is confirmed if it is approved by a majority of the Electors present or if the Council of Electors does not comment on the bill within three days. The Council of Electors may reject the bill or adopt a different version by a majority of all Electors.

(5) If the Council of Electors rejects the bill or adopts a different version of the bill, the Conclusum Duorum shall be convened.

Druhý oddiel
Legislatívny proces

Čl. 39

(1) Návrh zákona alebo uznesenia môže podať poslanec, senátor, skupina poslancov alebo senátorov, ríšska vláda alebo cisár. Návrh zákona o štátnom rozpočte a návrh štátneho záverečného účtu podáva ríšska vláda. Cisár a ríšska vláda doručujú návrhy Ľudovému zhromaždeniu alebo Senátu.

(2) O návrhu zákona alebo uznesenia rokuje najprv komora, v ktorej bol návrh predložený. Ak ho schváli nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory, postúpi ho druhej komore. Návrh je prijatý, ak s ním druhá komora súhlasí nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory. Ak druhá komora návrh neschváli, alebo ak prijme odlišnú verziu návrhu nadpolovičnou väčšinou všetkých členov komory, návrh vráti prvej komore na opätovné prerokovanie.

(3) Prvá komora po opätovnom prerokovaní návrhu môže nadpolovičnou väčšinou prítomných členov komory súhlasiť s pozmenenou verziou návrhu, čím je návrh prijatý. Prvá komora môže potvrdiť svoju pôvodnú verziu návrhu nadpolovičnou väčšinou všetkých členov komory. V takom prípade je návrh prijatý, ak s ním súhlasí druhá komora nadpolovičnou väčšinou prítomných poslancov v prípade Ľudového zhromaždenia, alebo so súhlasom najmenej jednej štvrtiny všetkých senátorov v prípade Senátu.

(4) Prijatý návrh sa doručí Kolégiu kurfirstov. Návrh je potvrdený, ak s ním súhlasí nadpolovičná väčšina prítomných kurfirstov, alebo ak sa Kolégium kurfirstov k návrhu nevyjadrí do troch dní. Kolégium kurfirstov môže nadpolovičnou väčšinou všetkých kurfirstov návrh odmietnuť alebo prijať odlišnú verziu návrhu.

(5) Ak Kolégium kurfirstov odmietlo návrh alebo ak prijalo odlišnú verziu návrhu,

The Conclusum Duorum may, with the consent of at least one-fourth of all its members, approve the amended version proposed by the Council of Electors. If the Conclusum Duorum does not approve the amended version proposed by the Council of Electors, it may adopt the original bill as submitted to the Council of Electors with the consent of at least such number of its members as corresponds to one-fourth of all members of the Senate; in such case, the original bill shall become confirmed. If the Conclusum Duorum neither approves the amended version proposed by the Council of Electors nor adopts the original bill pursuant to this paragraph, the bill shall be deemed rejected.

(6) If the Conclusum Duorum approves the amended version proposed by the Council of Electors, it shall become confirmed if it is approved by a majority of the Members of the House of the People present. The House of the People may adopt the original bill as submitted to the Council of Electors by a majority of all Members of the House of the People. The original bill shall become confirmed if it receives the consent of at least such number of members of the Conclusum Duorum as corresponds to one-fourth of all members of the Senate.

(7) The Imperial Diet ensures that the approved bill is delivered to the Emperor within 3 days; the Emperor must confirm it with a sanction (signature) within 7 days of receipt. The resolution of the Imperial Diet is signed by the President of the Imperial Diet within three days of its approval.

(8) The Emperor has the right to return an approved statute or resolution regarding the ratification of an international treaty or a resolution concerning defense, security, and international relations to the Imperial Diet with comments within 7 days of receipt. A resolution concerning a proposal for a referendum, a resolution of confidence or lack of confidence in the Imperial Government, a resolution concerning the election of officials, or a resolution on any other matter cannot be vetoed.

(9) The Emperor’s comments on the proposal are reconsidered by the Imperial Diet at the Conclusum Triorum. Further amendments, aside from the Emperor's comments, are not permitted. If the Imperial Diet approves the proposal with all the Emperor's comments by a majority of all members of the Conclusum Triorum, the statute or resolution is declared. If the Imperial Diet approves the returned proposal without all the Emperor's comments by a

zvolá sa Conclusum Duorum. Conclusum Duorum môže so súhlasom najmenej jednej štvrtiny všetkých svojich členov vyjadriť súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov. Ak Conclusum Duorum nevyjadrí súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov, môže prijať pôvodný návrh, aký bol doručený Kolégiu kurfirstov, so súhlasom najmenej takého počtu svojich členov, ktorý zodpovedá jednej štvrtine všetkých členov Senátu; v takom prípade sa pôvodný návrh stáva potvrdeným. Ak Conclusum Duorum nevyjadrí súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov ani neprijme pôvodný návrh podľa tohto odseku, návrh sa považuje za neprijatý.

(6) Ak Conclusum Duorum vyjadrí súhlas so zmenenou verziou navrhnutou Kolégiom kurfirstov, táto sa stáva potvrdenou, ak s ňou súhlasí nadpolovičná väčšina prítomných poslancov Ľudového zhromaždenia. Ľudové zhromaždenie môže nadpolovičnou väčšinou všetkých poslancov prijať pôvodný návrh, aký bol doručený Kolégiu kurfirstov. Ten sa stáva potvrdeným, ak s ním súhlasí Conclusum Duorum najmenej takým počtom svojich členov, ktorý zodpovedá jednej štvrtine všetkých členov Senátu.

(7) Říšsky snem zabezpečí doručenie schváleného návrhu cisárovi do 3 dní; cisár ho potvrdí sankciou (podpisom) do 7 dní od doručenia. Uznesenie Říšskeho snemu podpisuje predseda Říšskeho snemu do troch dní od jeho schválenia.

(8) Cisár má právo schválený zákon alebo uznesenie o ratifikácii medzinárodného dohovoru alebo uznesenie v oblasti obrany, bezpečnosti a medzinárodných vzťahov vrátiť Říšskemu snemu s pripomienkami do 7 dní odo dňa, keď mu bol doručený. Uznesenie o návrhu na vyhlásenie referenda, uznesenie o dôvere alebo nedôvere říšskej vláde, uznesenie o voľbe funkcionárov alebo uznesenie v inej veci nie je možné vetovať.

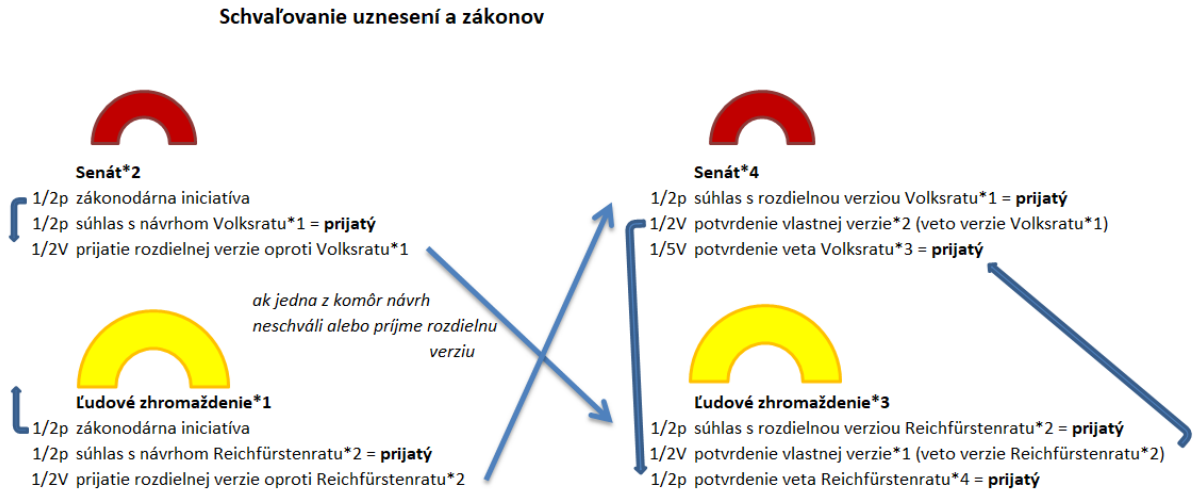
(9) Pripomienky cisára k návrhu Říšsky snem prerokuje znova na Conclusum Triorum. Ďalšie pozmeňovacie návrhy okrem pripomienok cisára nie sú prípustné. Ak Říšsky snem schváli návrh so všetkými pripomienkami cisára nadpolovičnou väčšinou všetkých členov Conclusum Triorum, zákon alebo uznesenie sa vyhlási. Ak Říšsky snem schváli vrátený návrh bez všetkých pripomienok cisára dvojtretinovou väčšinou všetkých členov Conclusum Triorum, zákon alebo uznesenie sa vyhlási. Ak Říšsky snem schváli vrátený návrh bez všetkých pripomienok cisára trojpätinovou väčšinou všetkých členov Conclusum Triorum, cisár zá-

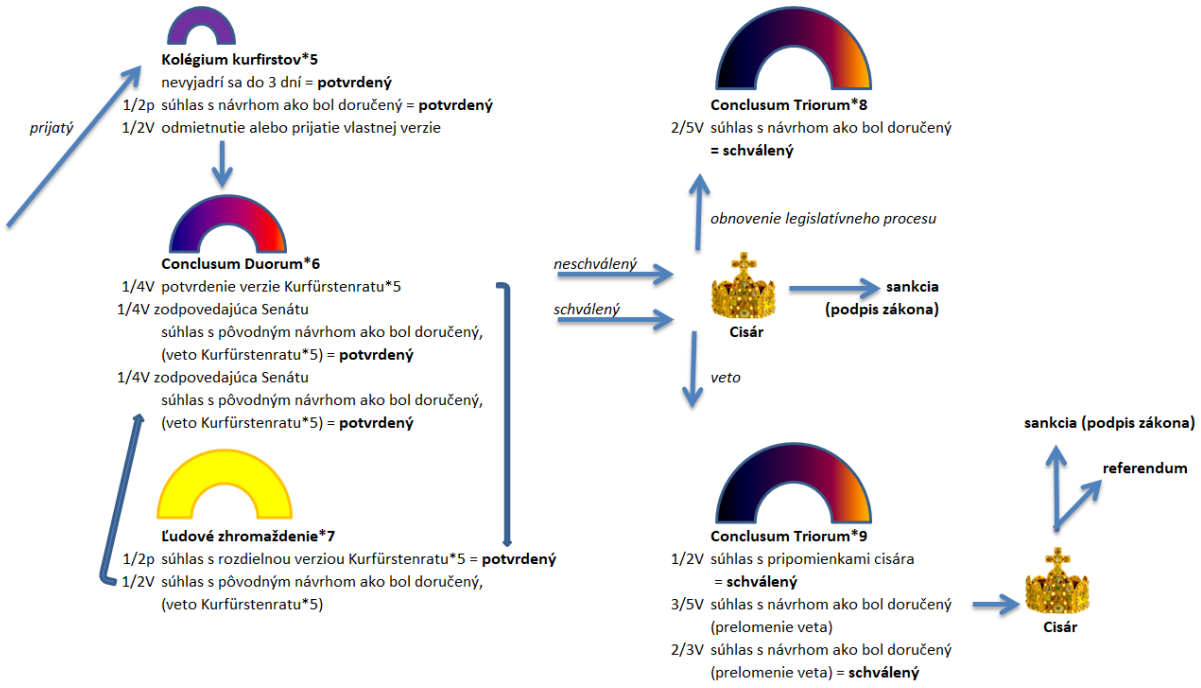
two-thirds majority of all members of the Conclusum Triorum, the statute or resolution is declared. If the Imperial Diet approves the returned proposal without all the Emperor's comments by a three-fifths majority of all members of the Conclusum Triorum, the Emperor will confirm the statute or resolution with a sanction or declare a referendum on the acceptance of the statute or resolution within 7 days of its receipt.

(10) A bill or resolution regarding the ratification of an international treaty or a resolution concerning defense, security, and international relations that the Imperial Diet has not approved must be delivered to the Emperor within three days of its rejection by the Imperial Diet; such a proposal may be returned by the Emperor to the Imperial Diet within 3 days of receipt for a repeat legislative process. The Emperor may only return one of the versions of the bill or resolution that was approved by one of the chambers during the legislative process. In such a case, the returned proposal is approved if confirmed by at least two-fifths of all members of the Conclusum Triorum. The Emperor may only initiate a repeat legislative process for a rejected statute or resolution once. A proposal for a resolution under paragraph (8), last sentence, cannot be returned for a repeat legislative process.

kon alebo uznesenie potvrdí sankciou, alebo do 7 dní od jeho doručenia vyhlási referendum o prijatí návrhu zákona alebo uznesenia.

(10) Návrh zákona alebo uznesenia o ratifikácii medzinárodného dohovoru alebo uznesenia v oblasti obrany, bezpečnosti a medzinárodných vzťahov, ktorý Ríšsky snem neschválil, sa doručí cisárovi do troch dní od jeho zamietnutia Ríšskym snemom; takýto návrh môže cisár do 3 dní od doručenia vrátiť Ríšskemu snemu na opakovanie legislatívneho procesu. Vrátiť môže len niektorú z verzií zákona alebo uznesenia, ktorá bola počas legislatívneho procesu schválená niektorou z komôr. V takom prípade je návrh vrátený cisárom schválený, ak ho potvrdí Conclusum Triorum najmenej dvomi pätinami všetkých svojich členov. Obnoviť legislatívny proces neprijatého zákona alebo uznesenia môže cisár iba raz. Návrh uznesenia podľa ods. 8 posledná veta nie je možné vrátiť na opakovanie legislatívneho procesu.





Article 40

(1) A proposal for a constitutional statute may be introduced by a Member of the House of the People, a Senator, a group of Members of the House of the People or Senators, the Imperial Government, or the Emperor. The Emperor and the Imperial Government submit proposals to any chamber of the Imperial Diet.

(2) A proposal for a constitutional statute is voted on by a three-fifths majority of all members of the respective chamber, or, in the case of a joint meeting of chambers, by a three-fifths majority of all members of the chambers convened for the joint meeting.

(3) All three chambers deliberate on the proposal for a constitutional statute. Each chamber adopts its own position on the proposal for a constitutional statute, or rejects the proposal.

(4) If the positions of all three chambers are identical, the constitutional statute is approved in the respective wording. If the proposal for a constitutional statute is rejected by all three chambers, the constitutional statute is not adopted.

(5) If the Senate and the Council of Electors adopt different positions, a Conclusum Duorum is convened, where a decision is made on their joint position, which may be the adoption of one of the previous versions of the proposal for a constitutional statute, the approval of a new version of its wording, or the rejection of the proposal. If the final position of the Conclusum Duorum is the same as the original position of the House

Čl. 40

(1) Návrh ústavného zákona môže podať poslanec, senátor, skupina poslancov alebo senátorov, ríšska vláda alebo cisár. Cisár a ríšska vláda doručujú návrhy ktorejkoľvek komore Ríšskeho snemu.

(2) O návrhu ústavného zákona sa hlasuje trojpätinovou väčšinou všetkých členov príslušnej komory, alebo v prípade spoločného zasadania komôr trojpätinovou väčšinou všetkých členov spoločného zasadania komôr.

(3) O návrhu ústavného zákona rokujú všetky tri komory. Každá komora prijme vlastné stanovisko k návrhu ústavného zákona, alebo návrh zamietne.

(4) Ak sú stanoviská všetkých troch komôr zhodné, ústavný zákon je schválený v príslušnom znení. Ak návrh ústavného zákona všetky tri komory zamietnu, ústavný zákon je neprijatý.

(5) Ak Senát a Kolégium kurfirstov príjmu odlišné stanoviská, zvolá sa Conclusum Duorum, kde sa rozhodne o ich spoločnom stanovisku, ktorým môže byť prijatie niektorej z predchádzajúcich verzií návrhu ústavného zákona, alebo schválenie novej verzie jeho znenia, alebo zamietnutie návrhu. Ak je konečné stanovisko Conclusum Duorum zhodné s pôvodným stanoviskom Ľudového zhromaždenia, ústavný zákon je prijatý v príslušnom znení. Ak je zhoda medzi Conclusum Duorum a pôvodným stanoviskom Ľudového zhromaždenia na zamietnutí návrhu ústavného zákona, návrh je neprijatý.

(6) Ak sú pôvodné stanoviská Senátu a

of the People, the constitutional statute is adopted in the respective wording. If there is agreement between the Conclusum Duorum and the original position of the House of the People on the rejection of the proposal for a constitutional statute, the proposal is not adopted.

(6) If the original positions of the Senate and the Council of Electors are the same, but different from the position of the House of the People, the Conclusum Duorum is not convened and the procedure follows paragraph 7.

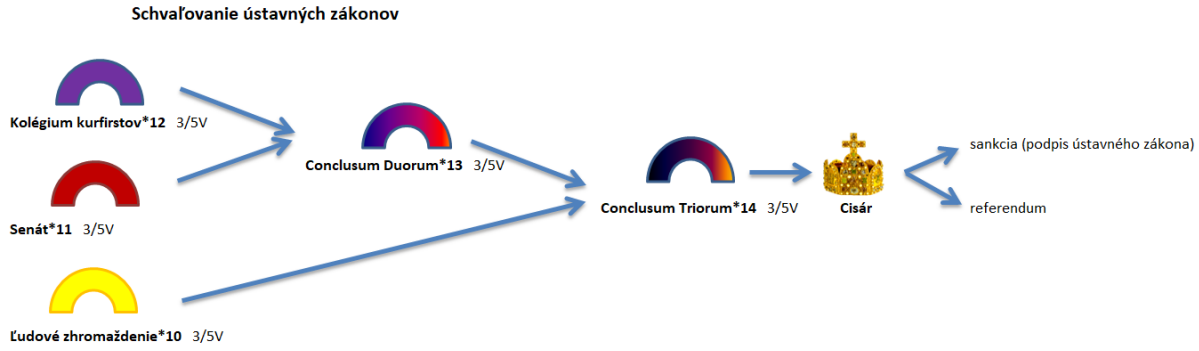
(7) If the position of the Conclusum Duorum differs from the original position of the House of the People, a Conclusum Triorum is convened, which decides on the final adoption of one of the previous versions of the constitutional statute or the final rejection of the proposal. The Conclusum Triorum may no longer adopt a new version of the wording.

(8) The constitutional statute is confirmed by the Emperor with a sanction, or within 7 days of its receipt, the Emperor shall declare a referendum on the adoption of the proposal for a constitutional statute.

Kolégia kurfirstov rovnaké, ale zároveň odlišné od stanoviska Ľudového zhromaždenia, Conclusum Duorum sa nezvoláva a postupuje sa podľa ods. 7.

(7) Ak je stanovisko Conclusum Duorum rozdielne oproti pôvodnému stanovisku Ľudového zhromaždenia, zvolá sa Conclusum Triorum, ktoré rozhodne o konečnom prijatí niektorej z predchádzajúcich verzií ústavného zákona alebo o konečnom neprijatí návrhu. Novú verziu znenia už Conclusum Triorum prijať nemôže.

(8) Ústavný zákon cisár potvrdí sankciou, alebo do 7 dní od jeho doručenia vyhlási referendum o prijatí návrhu ústavného zákona.



Article 41

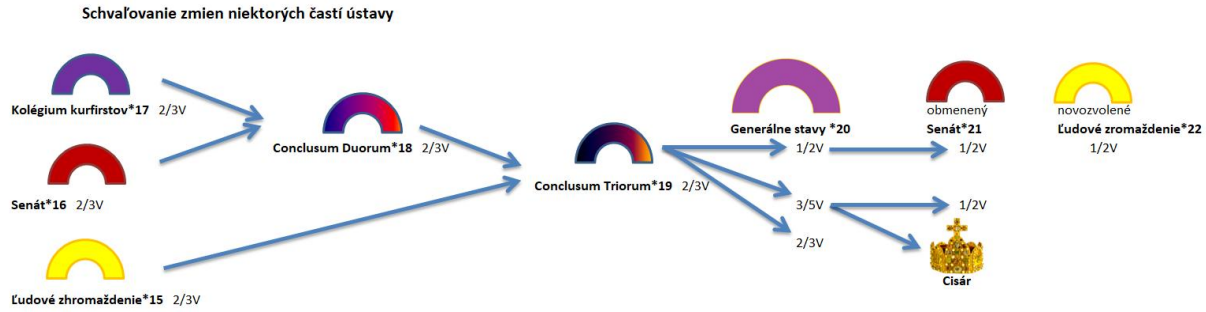
For a proposal for a constitutional statute concerning amendments to this Constitution in Part One and Part Three of Chapter One, in Chapter Four, Articles 45 and 46, in Part One of Chapter Six, and for a constitutional statute concerning the ratification of an international treaty by which the Holy Roman Empire – Arau Empire transfers part of its rights to the international organization, the procedure outlined in Article 40, paragraphs 1 through 7 shall apply. The proposal for a constitutional statute shall be voted on by a two-thirds majority of all members of the respective chamber, or in the case of a joint meeting of the chambers

Čl. 41

Pri návrhu ústavného zákona týkajúceho sa zmeny tejto ústavy v Prvom a Treťom oddieli Prvej hlavy, v Štvrtej hlave, čl. 45, čl. 46, v Prvom oddieli Šiestej hlavy a ústavného zákona týkajúceho sa ratifikácie medzinárodného dohovoru, ktorým Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo prenáša výkon časti svojich práv na medzinárodné spoločenstvo sa postupuje podľa čl. 40 ods. 1 až 7, pričom o návrhu ústavného zákona sa hlasuje dvojtretinovou väčšinou všetkých členov príslušnej komory, alebo v prípade spoločného zasadania komôr dvojtretinovou väčšinou všetkých členov spoločného zasadania komôr. Ústavný zákon je prijatý, ak

by a two-thirds majority of all members of the chambers convened for the joint meeting. The constitutional statute is adopted if it is confirmed by a two-thirds majority of all members of the General Estates; if the constitutional statute is confirmed by a three-fifths majority of all members of the General Estates, it is adopted if confirmed by the Emperor or, after the next elections, by the newly constituted Senate by a simple majority of all its members; if the constitutional statute is confirmed by a simple majority of all members of the General Estates, it is adopted if confirmed by the newly constituted Senate and the newly elected House of the People by a simple majority of all their members after the next elections. A constitutional statute adopted under this article cannot be vetoed.

ho potvrdia dvojtretinovou väčšinou všetkých svojich členov Generálne stavy; ak ústavný zákon Generálne stavy potvrdia trojpätinovou väčšinou všetkých svojich členov, ústavný zákon je prijatý, ak ho potvrdí cisár alebo po najbližších voľbách obmenený Senát nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov; ak ústavný zákon Generálne stavy potvrdia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov, ústavný zákon je prijatý, ak ho po najbližších voľbách potvrdia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov obmenený Senát a novozvolené Ľudové zhromaždenie. Ústavný zákon prijatý podľa tohto článku nie je možné vetovať.



Part Three
Referendum

Article 42

(1) A referendum shall be declared by the Emperor if requested by petition from at least 25 million citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire, if the General Estates decide by a majority of all members, if the Imperial Diet decides, or if it follows from Article 39 or Article 40, to be conducted within 14 days. A referendum on the dissolution of the House of the People may not be held within 21 days after the beginning or within 21 days before the end of the regular term of the Imperial Diet.

(2) The Emperor shall declare a referendum on the dissolution of the House of the People if the approved budget expenditure limit exceeds 20 percent of the total revenues of the state budget, excluding loans for the relevant budget period, and this must be done within 14 days of exceeding the expenditure limit. The provision in the last sentence of paragraph 1 does not apply to this referendum.

(3) Before declaring a referendum, the

Tretí oddiel
Referendum

Čl. 42

(1) Referendum vyhlasuje cisár ak o to petíciou požiada aspoň 25 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ak sa na tom uznesú Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých členov, ak sa na tom uznesie Ríšsky snem, alebo ak to vyplýva z článku 39 alebo článku 40 tak, aby sa uskutočnilo do 14 dní. Referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia sa nesmie konať 21 dní po začiatku a 21 dní pred koncom riadneho funkčného obdobia Ríšskeho snemu.

(2) Cisár vyhlási referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia, ak prekročenie schváleného limitu výdavkov štátneho rozpočtu presiahne 20 percent z celkových príjmov štátneho rozpočtu bez započítania pôžičiek v danom rozpočtovom období, a to do 14 dní od prekročenia limitu výdavkov. Na toto referendum sa nevzťahuje ustanovenie podľa ods. 1 posledná veta.

(3) Pred vyhlásením referenda sa môže cisár obrátiť na Ústavný súd Svätej ríše

Emperor may refer to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire to determine whether the subject of the referendum is in accordance with the constitution or with constitutional statute.

(4) The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire decides on the compliance of the referendum result with the constitution or constitutional statute.

Article 43

(1) A referendum may only decide on matters within the competence of the Imperial Diet, except for the competences according to the provisions of Article 38 Subparagraphs c, d, e, h, i, j, Article 45, Article 52, Article 54, and Chapter Seven.

(2) The constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire may not be amended in the Part One and Part Three of Chapter One, Chapter Four, Articles 45 and 46, Part One of Chapter Six by referendum. The subject of a referendum cannot be the monarchist form of government, fundamental rights and freedoms, taxes, and contributions.

(3) A referendum is valid if attended by a simple majority of all eligible voters.

(4) The result of the referendum is declared by the Emperor as a statute when it is accepted by a simple majority of the voters participating. The Emperor shall declare it as a constitutional statute when accepted by a simple majority of all eligible voters. The Emperor shall dissolve the House of the People if its dissolution was accepted in the referendum by a simple majority of the participating voters.

Article 44

(1) A referendum on the same question may be held only after a period of 6 months from its previous occurrence.

(2) The result accepted in a referendum may be changed by the Imperial Diet by statute or constitutional statute only after a period of 6 months from its previous occurrence.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 do not apply to referenda on the dissolution of the House of the People.

rímskej - Arauského cisárstva, či je predmet referenda, ktoré má vyhlásiť v súlade s ústavou alebo s ústavným zákonom.

(4) O súlade výsledku referenda s ústavou alebo ústavným zákonom rozhoduje Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 43

(1) V referende sa môže rozhodovať len o otázkach, o ktorých má kompetenciu rozhodovať Ríšsky snem, okrem kompetencií podľa ustanovení čl. 38 písm. c, d, e, h, i, j, čl. 45, čl. 52, čl. 54 a Siedmej hlavy.

(2) V referende sa nesmie meniť Ústava Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva v Prvom a Treťom oddieli Prvej hlavy, v Štvrtej hlave, čl. 45, čl. 46 a v Prvom oddieli Šiestej hlavy. Predmetom referenda nemôže byť ani monarchistická forma štátneho zriadenia, základné práva a slobody, dane a odvody.

(3) Referendum je platné, ak sa na ňom zúčastní nadpolovičná väčšina všetkých oprávnených voličov.

(4) Výsledok referenda vyhlási cisár ako zákon, keď je prijatý nadpolovičnou väčšinou zúčastnených voličov. Ako ústavný zákon ho cisár vyhlási vtedy, keď je prijatý nadpolovičnou väčšinou všetkých oprávnených voličov. Cisár rozpustí Ľudové zhromaždenie, ak jeho rozpustenie bolo prijaté v referende nadpolovičnou väčšinou zúčastnených voličov.

Čl. 44

(1) Referendum o tej istej otázke sa môže konať až po uplynutí 6 mesiacov od jeho konania.

(2) Výsledok prijatý v referende môže zmeniť Ríšsky snem zákonom alebo ústavným zákonom až po uplynutí 6 mesiacov od jeho konania.

(3) Ustanovenia podľa ods. 1 a 2 sa nevzťahujú na referendum o rozpustení Ľudového zhromaždenia.

CHAPTER FIVE
THE EXECUTIVE POWER

Part One
The Emperor

Article 45

(1) The person of the Emperor is sacred and inviolable.

(2) The Emperor, as the head of state, symbol of its unity and permanence, is the arbiter overseeing the proper functioning of institutions, representing The Holy Roman Empire – Arau Empire in international relations as its highest representative, and carries out their duties according to their conscience and conviction.*

(3) The Emperor may become the sovereign ruler of another state, whether by election, succession, or marriage, only with the approval of the Imperial Diet, granted by a constitutional statute according to Article 40 of the constitution. If the Emperor becomes the sovereign ruler of another state without the approval of the Imperial Diet, it results in the loss of the office of the Emperor and the inability to regain this office.

(4) The Emperor is elected by the Prince-Electors gathered at the Conclave. The term of office of the Emperor is three years from the day of coronation and oath-taking. Fourteen months before the end of the Emperor's term, a lottery will be held to extend their term by one additional year. In the first lottery, the ratio of ballots for extension to termination is 2:1, in the second 3:2, and in the third and subsequent lotteries 1:1. The lottery described in the previous sentence is held each year until the lottery determines the end of the Emperor's term, at which point the Conclave is called. The Conclave must take place no later than six months before the end of the Emperor's term.

(5) The Conclave consists of at least 15 members and at most 23 members. It includes 9 permanent Prince-Electors, 6 additional Prince-Electors, and up to 8 co-opted Prince-Electors. Its meetings are private, and voting is secret. Prince-Electors are required to fill out their ballots in a modified script to ensure anonymity. After each vote, a record is made, and the ballots are burned. Permanent and additional Prince-Electors hold the noble title of Prince-Elector.

(6) The permanent Prince-Electors are:

a) one Catholic Prince-Elector appointed by the Pope as the Archchancel-

PIATA HLAVA
VÝKONNÁ MOC

Prvý oddiel
Cisár

Čl. 45

(1) Osoba cisára je svätá a nedotknuteľná.

(2) Cisár ako hlava štátu, symbol jeho jednoty a trvalosti je arbitrom, ktorý bdie nad riadnym chodom inštitúcií, ako najvyšší predstaviteľ zastupuje Svätú ríšu rímsku - Arauské cisárstvo v medzinárodných vzťahoch a svoj úrad vykonáva podľa svojho svedomia a presvedčenia.*

(3) Cisár sa môže stať suverénnym vládcom iného štátu či už voľbou, nástupníctvom alebo manželstvom iba so súhlasom Ríšskeho snemu prijatým ústavným zákonom podľa čl. 40 ústavy. Ak sa cisár stane suverénnym vládcom iného štátu bez súhlasu Ríšskeho snemu, znamená to stratu funkcie cisára a spôsobilosti túto funkciu opäť získať.

(4) Cisár je volený kurfirstmi zhromaždenými na konkláve. Funkčné obdobie cisára je trojročné od dňa korunovácie a zloženia sľubu. Štrnásť mesiacov pred ukončením funkčného obdobia cisára sa uskutoční losovanie o predĺžení jeho funkčného obdobia o ďalší rok. Pri prvom losovaní je pomer lístkov za predĺženie funkčného obdobia k jeho ukončeniu 2:1, pri druhom 3:2, pri treťom a ďalších losovaniach 1:1. Losovanie podľa predchádzajúcej vety sa realizuje každý rok, až kým sa losom neurčí koniec funkčného obdobia cisára, kedy sa zvolá konkláve. Konkláve sa uskutoční najneskôr šesť mesiacov pred koncom funkčného obdobia cisára.

(5) Konkláve je najmenej 15 členné, najviac 23 členné. Pozostáva z 9 permanentných kurfirstov, 6 doplnených kurfirstov a najviac 8 kooptovaných kurfirstov. Jeho zasadnutia sú neverejné a voľby tajné. Kurfirsti sú povinní hlasovacie lístky vypĺňať pozmeneným písmom, aby ho nebolo možné spoznať. Po každej voľbe sa spíše záznam a hlasovacie lístky sa spália. Permanentní a doplnení kurfirsti majú šľachtický titul kurfirst.

(6) Permanentnými Kurfirstmi sú:

a) jeden katolícky kurfirst menovaný pápežom ako arcikancelár katolíckej cirkvi,
b) jeden islamský kurfirst menovaný islamskými duchovnými ako arcikancelár islamských spoločenstiev,

lor of the Catholic Church,
b) one Islamic Prince-Elector appointed by Islamic clerics as the Archchancellor of Islamic communities,
c) the Ecumenical Patriarch of Constantinople as the Archchancellor of the Orthodox Church,
d) the King of Bohemia as the Archcupbearer,
e) the Pharaoh of Egypt as the Archsteward,
f) the King of Saxony as the Archmarshal,
g) the King of Prussia as the Archchamberlain,
h) the King of France as the Archtreasurer,
i) the King of Italy as the Archbannerbearer.

(7) Permanent Prince-Electors according to paragraph 6 subparagraphs a) and b) are appointed with the Emperor's consent at the inaugural session of the Imperial Diet following the first elections to the Imperial Diet after the accession of a new emperor.

(8) Additional Prince-Electors are elected by the citizens of The Holy Roman Empire – Arau Empire in elections that must be held no later than 12 months before the end of the Emperor's term. The term of office of additional Prince-Electors ends with the inaugural session of the Imperial Diet following the first elections to the Imperial Diet after the accession of a new emperor.

(9) If a permanent or additional Prince-Elector cannot attend the Conclave or if they would have more than one vote at the Conclave, they may appoint another person to represent them. At the Conclave, up to 8 additional co-opted Prince-Electors may be elected.

(10) The election of the Emperor is nominative. To elect an emperor, a 2/3 majority of the present Prince-Electors is required. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected, the election is repeated in the same manner no more than once.

(11) If the Conclave does not elect an emperor according to paragraph 10, a two-round nominative election follows. To elect an emperor, a 3/5 majority of the present Prince-Electors is required. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected, the second round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of only one of the already nominated candidates in that elec-

c) konštantínopolský ekumenický patriarcha ako arcikancekár pravoslávnej cirkvi,
d) český kráľ ako arcičašník,
e) egyptský faraón ako arcistolník,
f) saský kráľ ako arcimaršál,
g) pruský kráľ ako arcikomorník,
h) francúzsky kráľ ako arcipokladník,
i) taliansky kráľ ako arcivlajkonosič.

(7) Permanentní kurfirsti podľa ods. 6 písm. a) a b) sú ustanovení so súhlasom cisára na ustanovujúcej schôdzi Ríšskeho snemu po uskutočnení prvých volieb do Ríšskeho snemu po nástupe nového cisára do funkcie.

(8) Doplnení Kurfirsti sú volení občanmi Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva vo voľbách, ktoré sa uskutočnia najneskôr 12 mesiacov pred koncom funkčného obdobia cisára. Funkčné obdobie doplnených kurfirstov sa končí ustanovujúcou schôdzou Ríšskeho snemu po uskutočnení prvých volieb do Ríšskeho snemu po nástupe nového cisára do funkcie.

(9) Ak sa permanentný alebo doplnený kurfirst nemôže konkláve zúčastniť, alebo ak by mal mať na konkláve viac ako jeden hlas, môže poveriť inú osobu svojim zastupovaním. Na zasadnutí konkláve môže byť permanentnými a doplnenými kurfirstmi zvolených ďalších najviac 8 kooptovaných kurfirstov.

(10) Voľba cisára je nominačná. Pre zvolenie cisára je potrebná 2/3 väčšina hlasov prítomných kurfirstov. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený, voľba sa opakuje rovnakým spôsobom najviac jeden krát.

(11) Ak konkláve cisára nezvolilo podľa ods. 10, nasleduje dvojkolová nominačná voľba. Pre zvolenie cisára je potrebná 3/5 väčšina hlasov prítomných kurfirstov. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený, nasleduje druhé kolo voľby tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno iba jedného z už nominovaných kandidátov v danej voľbe.

(12) Ak konkláve cisára nezvolilo podľa ods. 11, nasleduje trojkolová nominačná voľba. Každý kurfirst napíše na papier meno jednej osoby, ktorú volí za cisára. Ak cisár nie je zvolený 2/3 väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, nasleduje druhé kolo voľby tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno iba jedného z už nominovaných kandidátov v danej voľbe. Ak ani v druhom kole nie je cisár zvolený 3/5 väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, nasleduje tretie kolo voľby

tion.

(12) If the Conclave does not elect an emperor according to paragraph 11, a three-round nominative election follows. Each Prince-Elector writes the name of one person on a paper whom they vote for as emperor. If no emperor is elected by a 2/3 majority of the present Prince-Electors, a second round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of only one of the already nominated candidates in that election. If no emperor is elected in the second round by a 3/5 majority of the present Prince-Electors, a third round of the election follows, in which each Prince-Elector marks the name of one of the candidates who received the first or second highest number of votes in the second round. If no emperor is elected in the third round by a majority of votes of the present Prince-Electors, the three-round nominative election is repeated in the same manner until an emperor is elected.

(13) A candidate elected as emperor assumes the title of King of the Holy Roman Empire. This title lasts until the day of coronation and oath-taking, at which point they assume the office of emperor. The King of the Holy Roman Empire does not have the powers of the emperor.

(14) If the Emperor is unable to perform their duties for more than 7 months, the Imperial Diet declares the office of emperor vacant.

(15) If the office of emperor becomes vacant prematurely, elections for additional Prince-Electors will be held within 4 months. The Conclave will be held within 6 months of the vacancy of the Emperor's office.

(16) The Emperor may be prematurely removed from office by a plebiscite, which requires a petition from at least 50 million citizens of The Holy Roman Empire – Arau Empire and a resolution of the Imperial Diet adopted according to Article 41. If the Emperor is removed in the popular vote, a new election of the Emperor will be held according to paragraph 15. If the Emperor is not removed, a new three-year term begins, and they will dissolve the House of the People, remove the Imperial Government and the President of the Galaxy. They will then declare new elections to the Imperial Diet and elections for the President of the Galaxy.

(17) Premature removal of the Emperor is not possible while a King of the Holy Roman Empire is elected and waiting for coronation.

tak, že každý kurfirst zakrúžkuje meno jedného z kandidátov, ktorí získali v druhom kole prvý alebo druhý najvyšší počet hlasov. Ak ani v treťom kole nie je cisár zvolený nadpolovičnou väčšinou hlasov prítomných kurfirstov, trojkolová nominačná voľba sa opakuje rovnakým spôsobom až do zvolenia cisára.

(13) Kandidát, ktorý je zvolený za cisára preberá titul kráľ Svätej ríše rímskej. Tento titul má až do dňa korunovácie a zloženia sľubu, kedy sa ujíma funkcie cisára. Kráľ Svätej ríše rímskej nemá kompetencie cisára.

(14) Ak cisár nemôže vykonávať svoju funkciu dlhšie ako 7 mesiacov, Ríšsky snem vyhlási, že sa funkcia cisára uvoľnila.

(15) Ak sa funkcia cisára predčasne uvoľní, do 4 mesiacov sa uskutočnia voľby doplnených kurfirstov. Konkláve sa uskutoční do 6 mesiacov od uvoľnenia funkcie cisára.

(16) Cisára možno predčasne odvolať v ľudovom hlasovaní, na vypísanie ktorého je potrebná petícia aspoň 50 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a zároveň uznesenie Ríšskeho snemu prijaté podľa článku 41. Ak je cisár v ľudovom hlasovaní odvolaný, uskutoční sa nová voľba cisára podľa ods. 15. Ak Cisár nie je odvolaný, začne mu plynúť nové trojročné funkčné obdobie, rozpustí Ľudové zhromaždenie, odvolá ríšsku vládu a prezidenta Galaxie. Potom vyhlási nové voľby do Ríšskeho snemu a voľby prezidenta Galaxie.

(17) Predčasne odvolanie cisára nie je možné v čase, kedy je zvolený kráľ Svätej ríše rímskej čakajúci na korunováciu.

Čl. 46

(1) Cisár:

a) zastupuje Svätú ríšu rímsku - Arauské cisárstvo navonok, dojednáva a ratifikuje medzinárodné zmluvy,
b) môže podávať na ústavný súd návrhy v zmysle ustanovení tejto ústavy,
c) prijíma, poveruje a odvoláva vedúcich diplomatických misií,
d) zvoláva ustanovujúce schôdze Ríšskeho snemu,
e) rozpúšťa Ľudové zhromaždenie za podmienok podľa ods. 2 až 4,
f) podpisuje zákony a ústavné zákony a vyhlasuje ich tak, že na začiatok každého zákona alebo ústavného zákona vkladá formuláciu: „My, (meno), z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, et cetera..., všetkým, ktorí toto vidia alebo počujú, Náš pozdrav!

Article 46

(1) The Emperor:

a) represents The Holy Roman Empire – Arau Empire externally, negotiates and ratifies international treaties,
b) may submit proposals to the Constitutional Court in accordance with the provisions of this Constitution,
c) appoints, empowers, and dismisses heads of diplomatic missions,
d) convenes the inaugural sessions of the Imperial Diet,
e) shall dissolve the House of the People under the conditions set out in paragraphs 2 to 4,
f) signs statutes and constitutional statutes and announces them by inserting the following wording at the beginning of each statute or constitutional statute: "We, (name), by the Grace of God, the Roman-Arau Emperor, etc., to all who see or hear this, Our greetings! We hereby decree that the Imperial Diet has resolved on this statute/constitutional statute:",
g) grants decorations, unless delegated to another authority,
h) grants and revokes coats of arms and noble titles,
i) pardons and commutes sentences, and expunges convictions through individual clemency or amnesty,
j) is the supreme commander of the armed forces,
k) declares war and proclaimes a State of War Emergency based on the decision of the Imperial Diet, if The Holy Roman Empire – Arau Empire is attacked, or if required by obligations under international treaties or strategic interests of The Holy Roman Empire – Arau Empire, and concludes peace,
l) may order the mobilization of the armed forces, declare a Martial Law, and end it,
m) issues consent for the deployment of armed forces outside the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire if resolved by the Imperial Diet,
n) issues consent for the presence of foreign armed forces on the territory of The Holy Roman Empire – Arau Empire if resolved by the Imperial Diet,
o) declares a referendum,
p) reports to the Imperial Diet on the state of the empire and significant

Dávame na vedenie, že Ríšsky snem sa uzniesol na tomto zákone/ústavnom zákone:",

g) udeľuje vyznamenania, ak tým nepoveril iný orgán,
h) udeľuje a odoberá erby a šľachtické tituly,
i) odpúšťa a zmierňuje tresty, zahládza odsúdenie formou individuálnej milosti alebo amnestie,
j) je najvyšším veliteľom ozbrojených síl,
k) vypovedá vojnu a vyhlasuje vojnový stav na základe rozhodnutia Ríšskeho snemu, ak je Svätá ríša rímska - Arauské cisárstvo napadnuté, alebo ak to vyplýva zo záväzkov z medzinárodných zmlúv alebo strategických zámerov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, a uzatvára mier,
l) môže nariadiť mobilizáciu ozbrojených síl, vyhlásiť výnimočný stav a jeho skončenie,
m) vydáva súhlas na vyslanie ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva ak sa na tom uznesie Ríšsky snem,
n) vydáva súhlas na prítomnosť zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva ak sa na tom uznesie Ríšsky snem,
o) vyhlasuje referendum,
p) podáva Ríšskemu snemu správy o stave cisárstva a o závažných politických otázkach,
q) má právo vyžadovať si od členov ríšskej vlády informácie potrebné na plnenie svojich úloh a predsedať zasadaniam ríšskej vlády,
r) vymenúva a odvoláva ďalších štátnych funkcionárov,
s) vydáva cisárske dekréty, ktoré sú rovnocenné so zákonmi; v prípade konfliktu cisárskeho dekrétu a zákona rozhodne ústavný súd v konaní o kompetenčnom spore,
t) menuje a odvoláva členov ríšskej vlády,
u) vymenúva a odvoláva rektorov vysokých škôl, vysokoškolských profesorov, povyšuje generálov a admirálov,
v) rozhoduje o ďalších otázkach, ak to vyplýva z ustanovení tejto ústavy.

(2) Cisár môže rozpustiť Ľudové zhromaždenie a do 14 dní vyhlásiť nové voľby do Ríšskeho snemu:

a) ak Ríšsky snem v lehote 7 dní od vymenovania ríšskej vlády neschválil jej programové vyhláse-

political issues,

q) has the right to require information from members of the Imperial Government necessary for the performance of their duties and to preside over meetings of the Imperial Government,
r) appoints and dismisses other state officials,
s) issues imperial decrees which are equivalent to statutes; in the case of a conflict between an imperial decree and a statute, the Constitutional Court will decide in a competence dispute,
t) appoints and dismisses members of the Imperial Government,
u) appoints and dismisses university rectors, university professors, and promotes generals and admirals,
v) decides on other matters as specified by the provisions of this Constitution.

(2) The Emperor may dissolve the House of the People and proclaim new elections to the Imperial Diet within 14 days:

a) if the Imperial Diet has not approved the government's program declaration within 7 days of the appointment of the Imperial Government,
b) if the Imperial Diet does not resolve on a government bill that the Imperial Government has linked to a vote of confidence within 7 days,*
c) if the Imperial Diet has been unable to deliberate for more than 5 days, even though its sessions have not been interrupted and it has been repeatedly convened for meetings,
d) after consultation with the Consul and the President of the Imperial Diet, but not earlier than upon the expiry of the term of office of the House of the People which has arisen from the elections to the Imperial Diet proclaimed on the basis of the dissolution of the House of the People under this subparagraph.

(3) The right referred to in paragraph 2 may not be exercised by the Emperor during the last 4 months of their term of office, during a State of War, a State of War Emergency, or a Martial Law.

(4) The Emperor shall dissolve the

nie,

b) ak sa Ríšsky snem neuzniesol do 7 dní o vládnom návrhu zákona, s ktorým ríšska vláda spojila vyslovenie dôvery,*
c) ak Ríšsky snem nebol dlhšie ako 5 dní spôsobilý uznášať sa, hoci jeho zasadanie nebolo prerušené a hoci bol v tom čase opakovane zvolávaný na schôdzu,
d) po konzultácii s konzulom a predsedom Ríšskeho snemu, avšak nie skôr než po uplynutí funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia, ktoré vzišlo z volieb do Ríšskeho snemu vyhlásených na základe rozpustenia Ľudového zhromaždenia podľa tohto písm.

(3) Právo podľa ods. 2 cisár nemôže uplatniť počas posledných 4 mesiacov svojho funkčného obdobia, počas vojny, vojnového stavu alebo výnimočného stavu.

(4) Cisár rozpustí Ľudové zhromaždenie a do 14 dní vyhlási nové voľby do Ríšskeho snemu ak:

a) v ľudovom hlasovaní o odvolaní cisára nebol cisár odvolaný,
b) Ríšsky snem sa uznesie na skrátení funkčného obdobia Ľudového zhromaždenia procedúrou podľa čl. 40, alebo v období po rozpustení podľa ods. 2 písm. d) procedúrou podľa čl. 39,
c) rozpustenie Ľudového zhromaždenia vyplynie z výsledku referenda.

Čl. 47

(1) Cisár sa ujíma funkcie zložením sľubu: „My, (meno), z Milosti Božej cisár rímsko-arauský, et cetera..., sľubujeme na svoju česť a svedomie rímsko-arauskému ľudu, že budeme chrániť jeho práva a ctiť ústavu. Sľubujeme, že budeme všetkými svojimi silami obhajovať suverenitu a záujmy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a udržiavať a podporovať verejné blaho a blaho jednotlivcov tak, ako to dobrému panovníkovi prináleží.“ Odmietnutie sľubu alebo sľub s výhradou má za následok neplatnosť volieb cisára.

(2) Po zložení sľubu cisára podľa ods. 1 je cisárovi na tom istom zhromaždení vzdaný hold tak, že poverený člen Ríšskeho snemu prednesie nasledujúce prehlásenie:

House of the People and proclaim new elections to the Imperial Diet within 14 days if:

a) in a plebiscite to remove the Emperor, the Emperor is not removed,
b) the Imperial Diet resolves to shorten the term of the House of the People through the procedure outlined in Article 40, or, in the period after dissolution pursuant to Paragraph 2 Subparagraph d), by the procedure under Article 39,
c) the dissolution of the House of the People arises from the outcome of a referendum.

Article 47

(1) The Emperor assumes office by taking the following oath: “We, (name), by the Grace of God Emperor of the Holy Roman Empire – Arau Empire, et cetera..., vow on our honor and conscience to the people of the Holy Roman Empire – Arau Empire that we will protect their rights and uphold the constitution. We vow that we will defend the sovereignty and interests of the Holy Roman Empire – Arau Empire with all our might, and maintain and promote the public welfare and the welfare of individuals as befits a good sovereign.” The refusal to take the oath or taking the oath with reservations results in the invalidation of the election of the Emperor.

(2) After the Emperor has taken the oath as provided in paragraph 1, the Emperor is paid homage at the same assembly by a designated member of the Imperial Diet, who delivers the following declaration: "In the name of the Roman-Arau people, we accept you and pay homage to you as our Emperor. We pledge to protect your sanctity and inviolability as well as the rights of your crown. We promise to perform all duties required of a good and faithful people."

(3) The taking of the oath is confirmed by the President of the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire or a designated representative.

Article 48

The Emperor may resign from their office at any time. Their term ends on the day the written notice of this decision is delivered to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

„V mene rímsko-arauského ľudu Vás prijímame a vzdávame Vám hold ako svojmu cisárovi. Sľubujeme, že budeme chrániť Vašu svätosť a nedotknuteľnosť ako aj práva Vašej koruny. Sľubujeme, že vykonáme všetko, čo je povinnosťou dobrého a verného ľudu.“

(3) Zloženie sľubu potvrdzuje predseda Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva alebo ním poverená osoba.

Čl. 48

Cisár sa môže kedykoľvek svojej funkcie vzdať. Jeho funkčné obdobie skončí dňom doručenia písomného oznámenia tohto rozhodnutia na Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 49

(1) Viceimperátor je stály zástupca cisára. Funkciu viceimperátora vykonáva hlava najľudnatejšej provincie Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva podľa aktuálnych oficiálnych štatistík. Ak sa funkcia hlavy najľudnatejšej provincie uvoľní, funkciu viceimperátora preberá hlava ďalšej provincie v poradí podľa počtu obyvateľov.

(2) Viceimperátor koná v mene cisára v rozsahu, v akom ho cisár poverí.

(3) Ak je trón uprázdnený, cisár nezvolený, neplnoletý, nespôsobilý na výkon funkcie alebo dlhodobo neprítomný, viceimperátor sa stáva cisárskym regentom a vykonáva všetky právomoci cisára až do jeho opätovného nástupu do úradu.

Čl. 50

Cisára možno stíhať iba za úmyselné porušenie ústavy alebo za vlastizradu. O podaní obžaloby na cisára rozhoduje Říšsky snem podľa čl. 41. Obžaloba sa podáva na Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ktorý o nej rozhodne. Odsudzujúce rozhodnutie Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva znamená stratu funkcie cisára a spôsobilosti túto funkciu opäť získať.

Article 49

(1) The Viceimperator is the permanent deputy of the Emperor. The office of the Viceimperator is held by the head of the most populous province of the Holy Roman Empire – Arau Empire, based on the current official statistics. If the office of the head of the most populous province becomes vacant, the role of Viceimperator shall be assumed by the head of the next most populous province in order.

(2) The Viceimperator shall act on behalf of the Emperor to the extent delegated by the Emperor.

(3) If the throne is vacant, the Emperor is not elected, is underage, incapable of performing their duties, or is absent for an extended period, the Viceimperator shall assume the role of Imperial Regent and exercise all powers of the Emperor until the Emperor resumes office.

Article 50

The Emperor can only be prosecuted for intentional violation of the constitution or for treason. The Imperial Diet decides on the indictment of the Emperor according to Article 41. The indictment is submitted to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire, which renders a decision. A conviction by the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire results in the loss of the office of the Emperor and the eligibility to regain this office.

Part Two
The Imperial Government

Article 51

The Imperial Government is the executive body and consists of the Consul (Prime Minister), Proconsuls (Deputy Prime Ministers), Ministers, and the President of the Galaxy. The President of the Galaxy, as a member of the Imperial Government, is not subject to the provisions of Article 52.

Article 52

(1) The Consul is appointed and removed by the Emperor. Upon their recommendation, the Emperor appoints the Proconsuls and other members of the government. The Imperial Diet must express its confidence in the newly appointed Imperial Government

Druhý oddiel
Ríšska vláda

Čl. 51

Ríšska vláda je výkonný orgán a skladá sa z konzula (predsedu vlády), prokonzulov (podpredsedov vlády), ministrov a prezidenta Galaxie. Na prezidenta Galaxie ako člena ríšskej vlády sa nevzťahujú ustanovenia čl. 52.

Čl. 52

(1) Konzula menuje a odvoláva cisár. Na jeho návrh cisár menuje prokonzulov a ďalších členov vlády. Každej novovymenovanej ríšskej vláde musí Ríšsky snem do 7 dní vysloviť dôveru schválením jej programového vyhlásenia. Ak sa tak nestane, cisár vymenuje novú vládu alebo rozpustí Ľudové

by approving its program statement within 7 days. If this does not happen, the Emperor will appoint a new government or dissolve the House of the People and proclaim new elections to the Imperial Diet according to Article 46 subparagraph e).*

(2) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for its performance. The Imperial Diet can express its lack of confidence at any time.*

(3) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(4) The approval of the state budget statute is always linked with a vote of confidence in the Imperial Government if its proposal is submitted to the Imperial Diet during a budgetary provisional period, or if the proposed draft shows a state budget deficit exceeding 10 percent or a loan higher than 20 percent of the total state budget revenues excluding loans in the approved budgetary period.*

(5) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(6) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(7) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.

(8) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(9) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(10) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(11) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(12) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(13) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(14) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(15) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(16) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(17) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(18) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(19) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(20) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(21) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(22) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(23) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(24) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(25) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(26) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(27) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(28) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(29) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(30) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(31) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(32) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(33) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(34) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(35) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(36) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(37) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(38) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(39) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(40) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(41) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(42) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(43) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(44) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(45) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(46) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(47) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(48) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(49) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(50) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(51) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(52) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(53) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(54) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(55) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(56) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(57) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(58) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(59) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(60) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(61) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(62) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(63) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(64) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(65) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(66) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(67) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(68) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(69) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(70) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(71) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(72) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(73) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(74) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(75) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(76) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(77) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(78) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(79) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(80) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(81) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(82) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(83) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(84) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(85) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(86) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(87) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(88) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(89) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(90) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(91) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(92) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(93) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(94) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(95) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(96) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(97) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(98) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(99) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(100) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(101) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(102) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(103) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(104) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(105) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(106) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(107) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(108) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(109) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(110) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(111) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(112) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(113) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(114) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(115) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(116) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(117) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(118) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(119) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(120) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(121) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(122) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(123) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(124) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(125) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(126) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(127) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(128) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(129) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(130) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(131) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(132) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(133) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(134) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(135) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(136) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(137) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(138) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(139) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(140) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(141) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(142) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(143) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(144) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(145) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(146) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(147) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(148) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(149) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(150) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(151) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(152) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(153) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(154) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(155) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(156) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(157) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(158) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(159) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(160) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(161) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(162) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(163) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(164) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(165) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(166) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(167) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(168) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(169) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(170) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(171) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(172) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(173) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(174) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(175) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(176) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(177) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(178) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(179) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(180) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(181) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(182) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(183) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(184) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(185) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(186) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(187) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(188) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(189) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(190) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(191) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(192) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(193) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(194) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(195) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(196) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if within 7 days of the appointment of the Imperial Government, the Imperial Diet does not approve its program statement, or if the Imperial Diet does not make a decision on a government bill or resolution linked to a vote of confidence in the Imperial Government within 7 days, whether by not taking action or by rejecting it.*

(197) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(198) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(199) A member of the Imperial Government is accountable for their performance to the Imperial Diet. A member of the Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(200) If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if a member of the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint a new member of the Imperial Government or will appoint another member of the Imperial Government to perform the duties of the member of the Imperial Government who resigned or was removed.*

(201) The Imperial Government is accountable to the Imperial Diet for the performance of the Imperial Government Office.*

(202) The Imperial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation.*

(203) If the Emperor accepts the resignation of the Imperial Government, or if the Imperial Government is removed, the Emperor will appoint it to continue performing its duties until a new Imperial Government is appointed.*

(204) The Imperial Government may request a vote of confidence from the Imperial Diet at any time. It may also link a vote on the adoption of a bill or other matters with a vote of confidence in the Imperial Government.*

(205) The Imperial Government must request a vote of confidence from the Imperial Diet if the exceeding of the approved limit of state budget expenditures exceeds 10 percent of the total state budget revenues excluding loans in the given budgetary period, within three days of exceeding the expenditure limit. If the Imperial Government neglects to fulfill this obligation, the Emperor will remove the Imperial Government.

(206) The Emperor will remove the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence, rejects a vote of confidence proposal, if

rial Government may resign to the Emperor, who may accept the resignation. The Emperor will remove a member of the Imperial Government if the Imperial Diet expresses lack of confidence or rejects a vote of confidence proposal. If the Emperor accepts the resignation of a member of the Imperial Government, or if they are removed, the Emperor may appoint them to continue performing their duties until a new member of the Imperial Government is appointed or may assign another member of the Imperial Government to perform their duties.

(10) If the Consul resigns, or if they are removed by the Imperial Diet, or if the Imperial Diet rejects a vote of confidence proposal for the Consul, it results in the removal of the entire Imperial Government.

(11) Individual members of the Imperial Government may be appointed and removed based on the joint decision of the Emperor and the Consul.

(12) The Imperial Government always resigns on the day the term of the House of the People ends.

Article 53

(1) The Imperial Government is able to make decisions if a majority of all its members are present. For a resolution of the Imperial Government to be adopted, the consent of a majority of the members present is required. Regulations of the Imperial Government must comply with constitutional statutes, statutes, and imperial decrees.

(2) The Imperial Government decides collectively:

a) on the program of the Imperial Government and its implementation,
b) on requests for a vote of confidence,
c) on proposals for statutes and constitutional statutes,
d) on the appointment of officials as required by this constitution, statutes, or imperial decrees,
e) on proposals for declaring war or a State of War Emergency,
f) on proposals for mobilization of the armed forces, declaring a Martial Law, and its termination,
g) on proposals for sending armed forces outside the territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire or for allowing foreign armed forces to be present within the territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire,
h) on the declaration of a State of Emergency and its termination,

konzulovi, má to za následok odvolanie celej ríšskej vlády.

(11) Jednotlivých členov ríšskej vlády je možné menovať a odvolávať na základe spoločného rozhodnutia cisára a konzula.

(12) Ríšska vláda podáva demisiu vždy v deň kedy sa končí funkčné obdobie Ľudového zhromaždenia.

Čl. 53

(1) Ríšska vláda je schopná uznášať sa, ak je prítomná nadpolovičná väčšina všetkých jej členov. Na prijatie uznesenia ríšskej vlády je potrebný súhlas nadpolovičnej väčšiny prítomných členov. Nariadenia ríšskej vlády musia byť v súlade s ústavnými zákonmi, zákonmi a cisárskymi dekrétmi.

(2) Ríšska vláda rozhoduje v zbore:

a) o programe ríšskej vlády a o jeho plnení,
b) o požiadaní o vyslovenie dôvery,
c) o návrhoch zákonov a ústavných zákonov,
d) o vymenúvaní funkcionárov, ak jej to vyplýva z tejto ústavy, zákonov alebo cisárskych dekrétov,
e) o vyjadrení sa k návrhom na vyhlásenie vojny, vojnového stavu,
f) o vyjadrení sa k návrhom na mobilizáciu ozbrojených síl, vyhlásenie výnimočného stavu a jeho skončenie,
g) o vyjadrení sa k návrhom na vyslanie ozbrojených síl mimo územia Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva alebo na povolenie na prítomnosť zahraničných ozbrojených síl na území Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva,
h) o vyhlásení núdzového stavu a jeho skončení,
i) o nariadeniach ríšskej vlády,
j) o opatreniach na zabezpečenie hospodárskej, sociálnej a inej politiky štátu,
k) o návrhoch štátneho rozpočtu a záverečného účtu,
l) o ďalších otázkach ak to ustanoví zákon alebo cisársky dekrét.

(3) Ríšska vláda poverená výkonom funkcie podľa čl. 52 ods. 8 sa nemôže uznášať vo veciach výkonu kompetencií podľa ods. 2 písm. a) a b). Môže sa uznášať s predbežným súhlasom vo forme konkrétneho návrhu uznesenia alebo v rámci vopred vymedzených limitov, daného:

a) cisárom pri výkone kompetencií podľa ods. 2 písm. c) až h),
b) Kolégiom kurfirstov pri výkone kompetencií podľa ods. 2 písm. i) až l).

i) on regulations of the Imperial Government,
j) on measures for ensuring the economic, social, and other state policies,
k) on proposals for the state budget and the final accounts,
l) on other matters as provided by statute or imperial decree.

(3) The Imperial Government, appointed to continue performing its duties pursuant to Article 52 paragraph 8, may not adopt resolutions regarding the exercise of competences under paragraph 2, subparagraphs a) and b). It may adopt resolutions with prior approval in the form of a specific draft resolution or within predefined limits, granted by:

a) the Emperor, in the exercise of competences under paragraph 2, subparagraphs c) to h),
b) the Council of Electors, in the exercise of competences under paragraph 2, subparagraphs i) to l).

SIXTH CHAPTER
THE JUDICIAL POWER

Part One
The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire

Article 54

(1) **The Constitutional Court** of the Holy Roman Empire – Arau Empire is composed of five judges, who are appointed and dismissed by the Emperor for a term of three years.

(2) The Imperial Diet shall elect twice the number of candidates for the judges of the Constitutional Court to be appointed. From these, the Emperor shall appoint the appropriate number of judges of the Constitutional Court.

(3) A judge of the Constitutional Court may resign from office by written notification to the Emperor.

(4) The Emperor shall dismiss a judge of the Constitutional Court:

a) on the basis of a final convicting judgment for an intentional criminal offense, or if they have been finally convicted of a crime and the court has not ruled on a suspended sentence,
b) on the basis of a disciplinary decision of the Constitutional Court for conduct incompatible with the office of a judge of the Constitutional Court,
c) if the Constitutional Court announces that the judge has not participated in the proceedings of the Constitutional Court for more than three months.

(5) A judge of the Constitutional Court may not be criminally prosecuted for decisions made in the performance of their duties, even after the termination of their office.

(6) If a judge of the Constitutional Court is caught and detained while committing a criminal offense, the competent authority shall immediately notify the President of the Constitutional Court, and if it concerns the President, the Vice-President of the Constitutional Court. A judge of the Constitutional Court cannot be imprisoned without the consent of the Constitutional Court.

(7) The Constitutional Court shall conduct disciplinary proceedings against the President and the Vice-President of the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

ŠIESTÁ HLAVA
SÚDNA MOC

Prvý oddiel
Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva

Čl. 54

(1) Sudcami **Ústavného súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva** sú piati sudcovia, ktorých menuje a odvoláva cisár na tri roky.

(2) Ríšsky snem zvolí dvojnásobný počet kandidátov na sudcov ústavného súdu, ktorí majú byť vymenovaní. Z nich cisár vymenuje príslušný počet sudcov ústavného súdu.

(3) Sudca ústavného súdu sa môže funkcie vzdať písomným oznámením cisárovi.

(4) Cisár sudcu ústavného súdu odvolá:

a) na základe právoplatného odsudzujúceho rozsudku pre úmyselný trestný čin, alebo ak bol právoplatne odsúdený pre trestný čin a súd nerozhodol v jeho prípade o podmienečnom odložení výkonu trestu odňatia slobody,
b) na základe disciplinárneho rozhodnutia ústavného súdu pre čin, ktorý je nezlučiteľný s výkonom funkcie sudcu ústavného súdu,
c) ak ústavný súd oznámil, že sudca sa nezúčastňuje na konaní ústavného súdu dlhšie ako tri mesiace.

(5) Za rozhodovanie pri výkone funkcie nemožno sudcu ústavného súdu trestne stíhať, a to ani po zániku jeho funkcie.

(6) Ak bol sudca ústavného súdu pristihnutý a zadržaný pri páchaní trestného činu, príslušný orgán je povinný to ihneď oznámiť predsedovi ústavného súdu, a ak ide o predsedu ústavného súdu, podpredsedovi ústavného súdu. Sudcu ústavného súdu nemožno vziať do väzby bez súhlasu ústavného súdu.

(7) Ústavný súd vykonáva disciplinárne konanie voči predsedovi a podpredsedovi Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(8) Na čele ústavného súdu je jeho predseda a podpredseda. Predsedu a podpredsedu vymenúva a odvoláva zo sudcov ústavného súdu cisár.

Čl. 55

Ústavný súd začne konanie ak podá návrh:

(8) The Constitutional Court is headed by its President and Vice-President, both appointed and dismissed from among the judges of the Constitutional Court by the Emperor.

Article 55

The Constitutional Court shall initiate proceedings if a proposal is submitted by:

a) the Emperor,
b) the Imperial Diet by resolution,
c) a group of at least 1/3 of the Members of the House of the People and Senators from their total number,
d) a group of at least 1/3 of the Prince-Electors,
e) the Imperial Diet,
f) the Prosecutor General,
g) local self-government bodies,
h) a court,
i) a natural or legal person,
j) the Tribune of the People.

Article 56

The Constitutional Court deliberates on all matters in plenary session and makes decisions by a majority of all judges. A statute or imperial decree shall determine when the Constitutional Court issues a finding, resolution, or judgment.

Article 57

The decisions of the Constitutional Court are binding on all public authorities, natural persons, and legal entities, and for anyone concerned. Relevant public authorities are obliged to implement them without undue delay.

Article 58

No appeal may be made against a decision of the Constitutional Court.

Article 59

(1) The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire rules on the conformity of:

a) statutes with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statutes, and international treaties,
b) imperial decrees with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statutes, and international treaties,

a) cisár,
b) Ríšsky snem uznesením,
c) skupina aspoň 1/3 poslancov a senátorov z ich celkového počtu,
d) skupina aspoň 1/3 kurfirstov,
e) ríšska vláda,
f) generálny prokurátor,
g) orgány územnej samosprávy,
h) súd,
i) fyzická osoba alebo právnická osoba,
j) tribún ľudu.

Čl. 56

Ústavný súd prerokúva všetky otázky v pléne a uznáša sa nadpolovičnou väčšinou všetkých sudcov. Zákon alebo cisársky dekrét ustanoví, kedy ústavný súd vydáva nález, uznesenie a rozsudok.

Čl. 57

Rozhodnutia ústavného súdu sú záväzné pre všetky orgány verejnej moci, fyzické osoby alebo právnické osoby a pre každého, koho sa týkajú. Príslušné orgány verejnej moci sú povinné bez zbytočného odkladu zabezpečiť ich vykonanie.

Čl. 58

Proti rozhodnutiu ústavného súdu nemožno podať opravný prostriedok.

Čl. 59

(1) Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva rozhoduje o súlade:

a) zákonov s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami,
b) cisárskych dekrétov s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami,
c) medzinárodných zmlúv Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva a ústavnými zákonmi,

(2) Návrh na začatie konania o súlade právnych predpisov podľa ods. 1 môže podať každý podľa čl. 55 písm. a), c) až f) alebo j).

(3) Ak Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva príjme návrh na konanie podľa ods. 1, môže pozastaviť účinnosť napadnutých právnych predpisov, prípadne ich častí.

(4) Ak Ústavný súd Svätej ríše rímskej -

c) international treaties of the Holy Roman Empire – Arau Empire with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire and constitutional statutes.

(2) A proposal to initiate proceedings on the conformity of legal regulations under paragraph 1 may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a), c) through f), or j).

(3) If the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire accepts a proposal for proceedings under paragraph 1, it may suspend the effect of the contested legal regulations or parts thereof.

(4) If the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire rules that there is a non-conformity between the legal regulations under paragraph 1, the relevant regulations, or parts thereof, shall cease to be effective. The bodies that issued these regulations are obliged, within 30 days from the announcement of this decision, to bring them into conformity with the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, constitutional statutes, and international treaties. If they fail to do so, these regulations or parts thereof shall definitively lose their validity.

Article 60

The Constitutional Court decides on jurisdictional disputes between central government bodies. A proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f).

Article 61

The Constitutional Court provides binding interpretations of the constitution and constitutional statutes. A proposal to initiate proceedings for interpretation may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f) and h).

Article 62

(1) The Constitutional Court decides on constitutional complaints by natural or legal persons if they allege a violation of their fundamental rights and freedoms.

(2) If the Constitutional Court upholds the constitutional complaint of a natural or legal person and declares that their rights or freedoms have been violated by a final decision, measure, or other intervention, it shall annul such decision, measure, or other intervention. If the violation of rights or

Arauského cisárstva svojím rozhodnutím vysloví nesúlad medzi právnymi predpismi podľa ods. 1, strácajú príslušné predpisy, prípadne ich časti účinnosť. Orgány, ktoré tieto predpisy vydali sú do 30 dní od vyhlásenia tohto rozhodnutia povinné uviesť ich do súladu s Ústavou Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ústavnými zákonmi a medzinárodnými zmluvami. Ak tak neurobia, stratia tieto predpisy alebo ich časti definitívne svoju platnosť.

Čl. 60

Ústavný súd rozhoduje kompetenčné spory medzi ústrednými orgánmi štátnej správy. Návrh na začatie konania môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f).

Čl. 61

Ústavný súd podáva záväzný výklad ústavy a ústavných zákonov. Návrh na začatie konania o výklade môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f) a h).

Čl. 62

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavných sťažnostiach fyzických osôb alebo právnických osôb, ak namietajú porušenie svojich základných práv a slobôd.

(2) Ak ústavný súd vyhovie ústavnej sťažnosti fyzickej osoby alebo právnickej osoby a vysloví, že právoplatným rozhodnutím opatrením alebo iným zásahom boli porušené práva alebo slobody zruší takéto rozhodnutie, opatrenie alebo iný zásah. Ak porušenie práv alebo slobôd vzniklo nečinnosťou, môže ústavný súd prikázať, aby ten, kto tieto práva alebo slobody porušil, vo veci konal. Ústavný súd môže zároveň vec vrátiť na ďalšie konanie, zakázať pokračovať v porušovaní základných práv alebo slobôd, alebo ak je to možné, aby ten, kto porušil práva alebo slobody, obnovil stav pred porušením.

(3) Ústavný súd môže svojím rozhodnutím, ktorým vyhovie ústavnej sťažnosti, priznať tomu, koho práva podľa ods. 1 boli porušené primerané odškodnenie.

Čl. 63

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavnosti a zákonnosti súdnych konaní. Navrhovateľom môže byť každý podľa čl. 55. Návrh na začatie konania môže podať každá zo strán sporu na všeobecnom súde počas súdneho konania alebo po ňom, ak namieta porušenie

freedoms occurred through inaction, the Constitutional Court may order the body who violated these rights or freedoms to act in the matter. The Constitutional Court may also return the matter for further proceedings, prohibit continued violation of fundamental rights or freedoms, or, where possible, order the restoration of the situation before the violation occurred.

(3) The Constitutional Court may, in its decision upholding a constitutional complaint, award appropriate compensation to the person whose rights under paragraph 1 have been violated.

Article 63

(1) The Constitutional Court rules on the constitutionality and legality of judicial proceedings. The proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55. A proposal to initiate proceedings may be submitted by any party to a dispute in a ordinary court during or after the judicial proceedings if they allege a violation of their fundamental rights and freedoms, or the illegality and unconstitutionality of the ordinary court's actions.

(2) The Constitutional Court may suspend, annul, return the decision for repeated or further proceedings, or order the court to act in the matter if the ordinary courts violated the fundamental rights and freedoms arising from the Constitution of the Holy Roman Empire – Arau Empire, if the statute, constitutional statute, or imperial decree was not followed, or if the courts failed to comply with the provisions of other procedural regulations.

Article 64

(1) The Constitutional Court decides on the conformity of the subject of a referendum, which is to be declared based on a petition by at least 25 million citizens of the Holy Roman Empire – Arau Empire, a resolution by the General Estates with a majority of all members, or a resolution by the Imperial Diet. The Emperor may submit a proposal for proceedings regarding the conformity of the subject of the referendum to be declared.

(2) The Constitutional Court must decide on the proposal under paragraph 1 within 7 days. From the submission of the proposal by the Emperor until the decision of the Constitutional Court becomes final, the time limit under Article 42 paragraph 1 does not run.

svojich základných práv a slobôd, alebo nezákonnosť a neústavnosť činnosti všeobecného súdu.

(2) Ústavný súd môže rozhodnutia všeobecných súdov pozastaviť, zrušiť, vrátiť vec na opätovné alebo ďalšie konanie alebo môže prikázať súdu aby vo veci konal, ak boli porušené základné práva a slobody vyplývajúce z Ústavy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, ak nebol dodržaný zákon, ústavný zákon alebo cisársky dekrét, alebo v prípade, že súdy nedodržali ustanovenia ďalších predpisov o súdnom poriadku.

Čl. 64

(1) Ústavný súd rozhoduje o súlade predmetu referenda, ktoré sa má vyhlásiť na základe petície aspoň 25 miliónov občanov Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva, uznesenia Generálnych stavov nadpolovičnou väčšinou všetkých členov, alebo uznesenia Ríšskeho snemu. Návrh na konanie o súlade predmetu referenda, ktoré sa má vyhlásiť môže podať cisár.

(2) Ústavný súd musí o návrhu podľa ods. 1 rozhodnúť do 7 dní. Od podania návrhu cisárom až do nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia ústavného súdu lehota podľa čl. 42 ods. 1 neplynie.

Čl. 65

(1) Ústavný súd rozhoduje o súlade výsledku referenda s ústavou alebo ústavným zákonom. Návrh na začatie konania môže podať každý podľa čl. 55 písm. a) až f).

(2) Ak Ústavný súd zistí, že výsledok referenda nie je v súlade s ústavou alebo ústavným zákonom, môže výsledok referenda zrušiť alebo vyhlásiť referendum za neplatné.

Čl. 66

(1) Ústavný súd rozhoduje o ústavnosti a zákonnosti:

a) volieb do Ríšskeho snemu,
b) priebehu referenda,
c) komunálnych volieb,
d) volieb prezidenta Galaxie a riaditeľov planét,
e) priebehu konkláve,
f) ľudového hlasovania o odvolaní cisára,
g) o referendách a ľudových hlasovaniach na úrovni územnej samosprávy,
h) o ďalších všeľudových hlasovaniach.

(2) Navrhovateľom môže byť každý podľa čl.

Article 65

(1) The Constitutional Court rules on the conformity of the result of a referendum with the constitution or a constitutional statute. A proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55, subparagraphs a) through f).

(2) If the Constitutional Court finds that the result of the referendum is not in conformity with the constitution or a constitutional statute, it may annul the result of the referendum or declare the referendum invalid.

Article 66

(1) The Constitutional Court rules on the constitutionality and legality of:

a) elections to the Imperial Diet,
b) the course of the referendum,
c) local elections,
d) the election of the President of the Galaxy and the Directors of the Planets,
e) the course of the conclave,
f) the plebiscite on the removal of the Emperor,
g) referenda and popular votes at the level of local self-government,
h) other popular votes.

(2) The proposal to initiate proceedings may be submitted by anyone under Article 55.

(3) If the Constitutional Court finds that the elections, referendum, or other voting under paragraph 1 is unconstitutional or illegal, it may declare its result invalid and modify it, or it may declare the entire election, referendum, or other voting under paragraph 1 invalid, or it may order new elections, a referendum, or other voting under paragraph 1.

Article 67

The Constitutional Court decides on an indictment of the Emperor by the Imperial Diet for intentional violation of the constitution or for treason under Article 50.

Article 68

(1) The Constitutional Court decides on complaints by local self-government bodies against unconstitutional or illegal decisions or other unconstitutional or illegal interventions in matters of local self-government.

(2) If the Constitutional Court upholds

55.

(3) Ak Ústavný súd zistí, že voľby, referendum alebo ďalšie hlasovanie podľa ods. 1 je neústavné alebo nezákonné, môže vyhlásiť jeho výsledok za neplatný a upraviť ho, alebo môže vyhlásiť celé voľby, referendum alebo ďalšie hlasovanie podľa ods. 1 za neplatné, alebo môže nariadiť vypísanie nových volieb, referenda a ďalšieho hlasovania podľa ods. 1.

Čl. 67

Ústavný súd rozhoduje o obžalobe Ríšskeho snemu proti cisárovi za úmyselné porušenie ústavy alebo za vlastizradu podľa čl. 50.

Čl. 68

(1) Ústavný súd rozhoduje o sťažnostiach orgánov územnej samosprávy proti neústavnému alebo nezákonnému rozhodnutiu alebo inému neústavnému alebo nezákonnému zásahu do vecí územnej samosprávy.

(2) Ak Ústavný súd vyhovie sťažnosti, vysloví, v čom spočíva neústavné alebo nezákonné rozhodnutie alebo zásah do vecí územnej samosprávy, aký zákon, ústavný zákon alebo cisársky dekrét bol porušený alebo akým rozhodnutím alebo zásahom toto porušenie nastalo. Ústavný súd napadnuté rozhodnutie zruší alebo zakáže pokračovať v porušovaní práva a prikáže, ak je to možné, aby sa obnovil stav pred porušením.

the complaint, it shall state in what the unconstitutional or illegal decision or intervention in local self-government matters consists, which statute, constitutional statute, or imperial decree was violated, or by what decision or intervention this violation occurred. The Constitutional Court shall annul the contested decision or prohibit further violation of the law and, where possible, order the restoration of the situation before the violation.

Part Two
Ordinary Courts

Article 69

(1) In the Holy Roman Empire – Arau Empire, the judiciary is administered by independent and impartial ordinary courts. These courts adjudicate civil and criminal matters.

(2) Judgments are rendered in the name of the Emperor and are always announced publicly.

Article 70

(1) The ordinary courts of the Holy Roman Empire – Arau Empire have three levels of jurisdiction:

a) The first instance is the district court with jurisdiction within the relevant higher territorial unit, or in provinces with a one-tier territorial division, within the relevant territorial unit of the province. In civil cases, the court is presided over by a single judge; in criminal cases, it is presided over by a three-judge senate consisting of one judge and two lay judges.

b) The second instance is the higher court with jurisdiction within the relevant province. In civil cases, it is presided over by a three-judge senate; in criminal cases, it is presided over by a five-judge senate consisting of three judges and two lay judges.

c) The highest instance is **the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire** with jurisdiction over the entire territory of the Holy Roman Empire – Arau Empire. In civil cases, it is presided over by a five-judge senate; in criminal cases, it is presided over by a seven-judge senate consisting of four judges and

Druhý oddiel
Všeobecné súdy

Čl. 69

(1) V Svätej ríši rímskej - Arauskom cisárstve vykonávajú súdnictvo nezávislé a nestranné všeobecné súdy. Všeobecné súdy rozhodujú v občianskoprávnych a trestnoprávnych veciach.

(2) Rozsudky sa vyhlasujú v mene cisára a vždy verejne.

Čl. 70

(1) Všeobecné súdy Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva majú tri inštancie:

a) Prvá inštancia je obvodný súd s pôsobnosťou v príslušnom vyššom územnom celku, v provinciách s jednostupňovým územným členením v príslušnom celku provincie. V občianskoprávnych veciach rozhoduje samosudca, v trestnoprávnych veciach rozhoduje trojčlenný senát zložený z jedného sudcu a dvoch prísediacich z ľudu.

b) Druhá inštancia je vyšší súd s pôsobnosťou v príslušnej provincii. V občianskoprávnych veciach rozhoduje trojčlenný senát zložený zo sudcov, v trestnoprávnych veciach rozhoduje päťčlenný senát zložený z troch sudcov a dvoch prísediacich z ľudu.

c) Najvyššou inštanciou je **Najvyšší súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva** s pôsobnosťou na celé územie Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva. V občianskoprávnych veciach rozhoduje päťčlenný senát zložený zo sudcov, v trestnoprávnych veciach rozhoduje sedem členný senát zložený zo štyroch sudcov a troch prísediacich z ľudu.

(2) Na čele Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva je jeho pred-

three lay judges.

(2) The Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire is led by a the President and the Vice-President. The Emperor appoints the President and the Vice-President from among the Supreme Court judges for a term of one year.

(3) Each party to a dispute may appeal to a higher court within 7 days.

(4) Judges of the district court and higher court are appointed by the head of the relevant province upon the proposal of the provincial council; their appointment is without time limit.

(5) Judges of the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire are appointed by the Emperor upon the proposal of the General Estates, approved by a majority of all members; their appointment is without time limit

(6) The Emperor shall remove a judge from office if

a) they have been finally convicted of an intentional criminal offence,
b) they have been finally convicted of a criminal offence and the court has not suspended the execution of a sentence of imprisonment in their case,
c) a disciplinary decision so provides for conduct incompatible with the exercise of the office of a judge,
d) a disciplinary decision so provides on the loss of the prerequisites of judicial competence which guarantee that the judge will perform their office properly throughout the duration of their tenure.

(7) The Emperor may, upon a proposal of the President, or in their case upon a proposal of the Vice-President of the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire, remove a judge from office if their state of health has, for a prolonged period of at least one year, prevented them from duly performing their judicial duties.

(8) A judge may resign from office by a written declaration delivered to the Emperor.

(9) The office of a judge shall terminate on the last day of the month in which they reach the age of 67 years.

(10) Disciplinary liability of judges and the loss of the prerequisites of judicial competence shall be decided by disciplinary panels; against their decisions, a remedy and an appeal on points of law shall lie to the Supreme Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

seda a podpredseda. Predsedu a podpredsedu vymenúva zo sudcov najvyššieho súdu cisár na obdobie jedného roka.

(3) Každá zo strán sporu sa môže vždy do 7 dní odvolať alebo dovolať k súdu vyššej inštancie.

(4) Sudcov obvodného súdu a vyššieho súdu vymenúva hlava príslušnej provincie na návrh provinčnej rady; vymenúva ich bez časového obmedzenia.

(5) Sudcov Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva vymenúva cisár na návrh Generálnych stavov prijatý nadpolovičnou väčšinou všetkých členov; vymenúva ich bez časového obmedzenia.

(6) Sudcu cisár odvolá, ak

a) bol právoplatne odsúdený za úmyselný trestný čin,
b) bol právoplatne odsúdený za trestný čin a súd v jeho prípade nerozhodol o podmienečnom odložení výkonu trestu odňatia slobody,
c) tak ustanoví disciplinárne rozhodnutie za čin nezlučiteľný s výkonom funkcie sudcu,
d) tak ustanoví disciplinárne rozhodnutie o strate predpokladov sudcovskej spôsobilosti, ktoré dávajú záruku, že funkciu sudcu bude vykonávať riadne počas trvania výkonu funkcie.

(7) Sudcu môže cisár na návrh predsedu, v jeho prípade na návrh podpredsedu Najvyššieho súdu Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva, odvolať, ak mu zdravotný stav dlhodobo, najmenej počas jedného roka, nedovoľuje riadne vykonávať sudcovské povinnosti.

(8) Sudca sa môže funkcie vzdať písomným vyhlásením doručeným cisárovi.

(9) Sudcovi zaniká funkcia posledným dňom mesiaca, v ktorom dosiahol vek 67 rokov.

(10) O disciplinárnej zodpovednosti sudcov a o strate predpokladov sudcovskej spôsobilosti rozhodujú disciplinárne senáty; proti ich rozhodnutiam je prípustný opravný prostriedok a dovolanie na Najvyšší súd Svätej ríše rímskej – Arauského cisárstva.

CHAPTER SEVEN
THE TRIBUNE OF THE PEOPLE AND THE PROSECUTION

Part One
The Tribune of the People

Article 71

(1) The Tribune of the People (Tribunus Plebis, ombudsperson, public defender of rights) is an independent body responsible for protecting the fundamental rights and freedoms of natural and legal persons in proceedings before public administration authorities and other public authorities, if their actions, decisions, or inactions are in violation of the legal order, as established by law. In cases established by statute or imperial decree, the Tribune of the People may participate in holding individuals in public office accountable if they have violated the fundamental rights or freedoms of natural and legal persons. All public authorities shall provide the Tribune of the People with the necessary cooperation.

(2) The Tribune of the People may submit a proposal to the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire to initiate proceedings under Article 59 if a generally binding legal regulation violates the fundamental rights or freedoms granted to a natural or legal person.

(3) The Tribune of the People is elected by a majority of all members of the General Estates for a term of one year. The Tribune of the People remains in office after the expiration of their term until a new Tribune of the People is elected.

(4) The General Estates may, by a majority of all its members, dismiss the Tribune of the People if their health condition, for at least six months, prevents them from performing the duties of their office.

Part Two
The Prosecution

Article 72

(1) The prosecution carries out measures to prevent violations of legality, to detect and remedy violations of legality, to restore violated rights, and to hold accountable those responsible for such violations. In performing its functions, the prosecution is obliged to use all legal means to ensure thorough, effective, and prompt protection of the rights and interests of natural and

SIEDMA HLAVA
TRIBÚN ĽUDU A PROKURATÚRA

Prvý oddiel
Tribún ľudu

Čl. 71

(1) Tribún ľudu (Tribunus plebis, ombudsman, verejný ochranca práv) je nezávislý orgán, ktorý v rozsahu a spôsobom ustanoveným zákonom alebo cisárskym dekrétom chráni základné práva a slobody fyzických osôb a právnických osôb v konaní pred orgánmi verejnej správy a ďalšími orgánmi verejnej moci, ak je ich konanie, rozhodovanie alebo nečinnosť v rozpore s právnym poriadkom. V zákonom alebo cisárskym dekrétom ustanovených prípadoch sa tribún ľudu môže podieľať na uplatnení zodpovednosti osôb pôsobiacich v orgánoch verejnej moci, ak tieto osoby porušili základné právo alebo slobodu fyzických osôb a právnických osôb. Všetky orgány verejnej moci poskytnú tribúnovi ľudu potrebnú súčinnosť.

(2) Tribún ľudu môže predložiť Ústavnému súdu Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva návrh na začatie konania podľa čl. 59, ak všeobecne záväzný právny predpis porušuje základné právo alebo slobodu priznanú fyzickej osobe alebo právnickej osobe.

(3) Tribúna ľudu volia nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov Generálne stavy na obdobie jedného roka. Tribún ľudu ostáva vo funkcii aj po uplynutí funkčného obdobia do zvolenia nového tribúna ľudu.

(4) Generálne stavy môžu nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov tribúna ľudu odvolať, ak mu zdravotný stav dlhodobo, najmenej však počas šiestich mesiacov, nedovoľuje riadne vykonávať povinnosti vyplývajúce z jeho funkcie.

Druhý oddiel
Prokuratúra

Čl. 72

Prokuratúra vo verejnom záujme vykonáva opatrenia na predchádzanie porušeniu zákonnosti, na zistenie a odstránenie porušenia zákonnosti, na obnovu porušených práv a vyvodenie zodpovednosti za ich porušenie. Pri výkone svojej pôsobnosti je prokuratúra povinná využívať všetky zákonné prostriedky tak, aby sa bez akýchkoľvek vplyvov zabezpečila dôsledná, účinná a

legal persons and the state as protected by law or imperial decree.

Article 73

The prosecution is headed by the Prosecutor General. The Prosecutor General is appointed and dismissed by the Emperor upon the proposal of the Imperial Diet for a term of one year.

rýchla ochrana práv a zákonom alebo cisárskym dekrétom chránených záujmov fyzických osôb, právnických osôb a štátu.

Čl. 73

Na čele prokuratúry stojí generálny prokurátor. Generálneho prokurátora vymenúva a odvoláva cisár na návrh Ríšskeho snemu na obdobie jedného roka.

CHAPTER EIGHT
THE GALAXY

Article 74

(1) The Milky Way Galaxy (hereinafter referred to as "the Galaxy") is territory and property of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

(2) The provisions of paragraph 1 do not apply to the earthly Moon and territories on the planet Earth that are not part of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

Article 75

(1) The Head of the Galaxy is the President of the Galaxy, elected by an electoral college elected in direct elections in all provinces; the number of members of the electoral college allocated to the provinces is determined approximately in proportion to the representation of the provinces in the Imperial Diet. The winning candidate in a province obtains all electoral votes of that province. The candidate who obtains a majority of all votes in the electoral college is elected President of the Galaxy. If no candidate obtains the required majority, the votes of the weakest candidate shall be eliminated and redistributed among the remaining candidates according to their ranking in the individual provinces. This process shall be repeated until one of the candidates obtains a majority of all votes in the electoral college. In the event of a tie, the candidate with the worst average ranking across the individual provinces shall be eliminated.

(2) The President of the Galaxy is deputized by the Vice-President of the Galaxy, elected by the electoral college pursuant to paragraph 1. The Vice-President of the Galaxy is elected from among the General Directors of planets and the Directors of planetoids (hereinafter referred to as “Directors”).

(3) The Directors are elected by the General Estates by a majority of all their members.

(4) The term of office of all officials under paragraphs 1 to 3 is one year.

(5) If the office of the President or the Vice-President of the Galaxy becomes vacant prematurely, or if the electoral college fails to elect the President or the Vice-President of the Galaxy, a deputy shall be elected by the General Estates by a majority of all members. The deputy serves only until the next regular election of the President or

ÔSMA HLAVA
GALAXIA

Čl. 74

(1) Galaxia Mliečna cesta (ďalej len “Galaxia”), je územím a vo vlastníctve Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

(2) Na ods. 1 sa nevzťahuje pozemský Mesiac a územia na planéte Zem, ktoré nie sú územím Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

Čl. 75

(1) Hlavou Galaxie je prezident Galaxie volený zborom voliteľov voleným v priamych voľbách vo všetkých provinciách; počet členov zboru voliteľov za provincie je stanovený približne podľa zastúpenia provincií v Ríšskom sneme. Víťazný kandidát v provincii získava hlasy voliteľov celej provincie. Za prezidenta Galaxie je zvolený kandidát, ktorý získal nadpolovičnú väčšinu hlasov v zbore voliteľov. Ak žiaden kandidát nezískal dostatočný počet, škrtnú sa hlasy najslabšieho kandidáta a prerozdelia sa medzi ostatných kandidátov podľa poradia v jednotlivých provinciách. Proces sa opakuje, až kým niektorý z kandidátov nezíska nadpolovičnú väčšinu hlasov v zbore voliteľov. Ak dôjde k rovnosti hlasov, škrtne sa ten kandidát ktorý má najhorší priemer poradia v jednotlivých provinciách.

(2) Prezidenta Galaxie zastupuje viceprezident Galaxie volený zborom voliteľov podľa ods. 1. Viceprezident Galaxie je volený spomedzi generálnych riaditeľov planét a riaditeľov planetoidov (ďalej len „riaditeľ“).

(3) Riaditeľov volia Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých svojich členov.

(4) Funkčné obdobie všetkých funkcionárov podľa ods. 1 až 3 je jeden rok.

(5) Ak sa predčasne uvoľní funkcia prezidenta alebo viceprezidenta Galaxie, alebo ak prezidenta alebo viceprezidenta Galaxie zbor voliteľov nedokáže zvoliť, náhradníka zvolia Generálne stavy nadpolovičnou väčšinou všetkých členov. Náhradník je vo funkcii len do najbližších riadnych volieb prezidenta alebo viceprezidenta Galaxie.

Čl. 76

(1) Galaxiu spravuje Galaktická rada zložená z riaditeľov, pričom každý má počet hlasov podľa telesa, ktoré zastupuje: Merkúr 5, Venuša 9, Mars 6, Ceres 1, Jupiter 35, Saturn 29, Urán 19, Neptún 18, Orcus

the Vice-President of the Galaxy.

Article 76

(1) The Galaxy is governed by the Galactic Council composed of Directors, each having a number of votes corresponding to the body they represent: Mercury 5, Venus 9, Mars 6, Ceres 1, Jupiter 35, Saturn 29, Uranus 19, Neptune 18, Orcus 1, Pluto 3, Haumea 2, Quaoar 1, Makemake 2, Gonggong 1, Eris 2, and Sedna 1. A resolution requires a majority of all votes to pass.

(2) If the President of the Galaxy vetoes a resolution of the Galactic Council, the Galactic Council shall vote on it again, with each Director having one vote. To pass the resolution again, a majority of all votes is required.

Article 77

A statute or imperial decree shall define the planets and other objects in the Galaxy. It shall also establish additional galactic officials and organs of the Galaxy, the method of their creation, their powers, and the details of the election of the President of the Galaxy, the Vice-President of the Galaxy, and the Directors.

1, Pluto 3, Haumea 2, Quaoar 1, Makemake 2, Gonggong 1, Eris 2 a Sedna 1. Na prijatie uznesenia je potrebná nadpolovičná väčšina všetkých hlasov.

(2) Ak uznesenie Galaktickej rady prezident Galaxie vetuje, Galaktická rada o ňom hlasuje znovu, pričom každý riaditeľ má jeden hlas. Na opätovné prijatie uznesenia je potrebná nadpolovičná väčšina všetkých hlasov.

Čl. 77

Zákon alebo cisársky dekrét ustanoví definíciu planét a ďalších objektov v Galaxii. Ustanoví tiež ďalších galaktických funkcionárov a orgány Galaxie, spôsob ich kreovania, kompetencie a podrobnosti voľby prezidenta Galaxie, viceprezidenta Galaxie a riaditeľov.



Pavol II. Luxemburský, v. r.
cisár Arauského cisárstva / the Emperor of the Arau Empire

Milan I. Ján Luxemburský, v. r.
cisár / imperator / імператорь / emperor

Juraj V. Augustus Caesar
cisár / imperator / імператорь / emperor
neplnoletý
v zastúpení
Milan Ján Luxemburský, v. r.
cisársky Regent

Maroš X. Hilárius Inocent, v. r.
cisár / imperator / імператорь / emperor

Miroslava XVII. Mária Terézia, v. r.
cisárovná / imperatrix / імператорька / empress

Laura IX. Lau Ren, v. r.
cisárovná / imperatrix / імператорка / empress

Eva von Labikburgová, v. r.
predsedníčka Ríšskeho snemu

Michał Quligowski, v. r.
konzul

Matúš II, v. r.
cisár / imperator / הקיסר / імператор / الإمبراطور / Emperor

Henrieta Bavorská, v. r.
predsedníčka Ríšskeho snemu

Katarína Augustína, v. r.
konzulka

*Articles marked with an asterisk were interpreted by the Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire.

* Články označené hviezdičkou boli vyložené Ústavným súdom Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva.

The Constitutional Court Finding
Nález Ústavného súdu
Judiciary Report № 12/2004, of September 25, Year of Our Lord 2004
Judikatúra č. 12/2004, z 25. septembra Roku Pána 2004



THE FINDING
OF THE CONSTITUTIONAL COURT AE
NÁLEZ
ÚSTAVNÉHO SÚDU AC

IN THE NAME OF THE EMPEROR
V MENE CISÁRA

The Constitutional Court of the Arau Empire (hereinafter referred to as "AE") in plenary session consisting of President JUDr. Pavol von Luxembourg and Judges JUDr. Dávid von Postajokburg and JUDr. Milan von Luxembourg, in the matter of petitioner Ondrej von Böhm, the King of Sázava, against respondent Metropolitan of Bazilikovia and the entire Empire (hereinafter referred to as "Metropolitan") Milan von Supekburg, concerning the interpretation of certain articles of the Constitution in accordance with Article 61 of the AE Constitution and pursuant to the Imperia Decree № 18/2003 on the Constitutional Court and proceedings before it, has rendered the following

f i n d i n g :

The Constitutional Court of the Arau Empire provides a binding interpretation of the following articles of the Constitution:

1. According to **Article 1, paragraph 1, second sentence** of the Constitution, no public or constitutional official may introduce any ideology or religion into the character of the state.
2. According to **Article 19, paragraph 2** of the constitution, the appointment of clergy is an internal matter of each church or religious society. All state matters must remain independent of ecclesiastical concerns, and public and constitutional officials are required to perform their duties on

Ústavný súd Arauského cisárstva (ďalej len „AC") v pléne zloženom z predsedu JUDr. Pavla von Luxemburského a sudcov JUDr. Dávida von Postajokburga a JUDr. Milana von Luxemburského vo veci navrhovateľa Ondreja von Böhma, Sázavského Kráľa proti odporcovi Metropolitovi Bazilikovska a celého cisárstva (ďalej len „Metropolita") Milanovi von Supekburgovi, o výklade niektorých článkov ústavy v zmysle čl. 61 Ústavy AC a v zmysle Nariadenia Cisára č. 18/2003 o Ústavnom súde a konaní pred ním vyniesol tento

n á l e z :

Ústavný súd Arauského cisárstva podáva záväzný výklad týchto článkov ústavy:

1. Podľa **čl. 1 ods. 1 druhá veta** ústavy žiaden verejný ani ústavný činiteľ nesmie vnášať žiadnu ideológiu ani náboženstvo do charakteru štátu.
2. Podľa **čl. 19 ods. 2** ústavy je ustanovovanie duchovných vnútornou záležitosťou každej cirkvi alebo náboženskej spoločnosti. Všetky štátne záležitosti musia ostať nezávislé od cirkevných a verejní a ústavní činitelia sú povinní svoju funkciu vykonávať v mene štátu. Štát však môže spolupracovať s cirkvami a náboženskými spoločnosťami, nesmie však žiadnu z nich uprednostňovať alebo znevýhodňovať.
3. **Podľa čl. 32** (po novele čl. zmenený) a **čl. 33 bod 9** (po novele bod. zrušený) ústavy je provincia Bazilikovsko spravovaná

behalf of the state. However, the state may cooperate with churches and religious societies but must not favor or disadvantage any of them.

3. According to **Article 32** (as amended) **and Article 33, point 9** (as repealed) of the Constitution, the province of Bazilikovia is governed by the church. This governance has the character of self-administration, not nationwide administration. This article grants a constitutional exception to the Catholic Church, whose constitutional powers as the administrator of the province of Bazilikovia are territorially limited to this area. Any activity of the Catholic Church outside the territory of Bazilikovia does not have a state character. The appointment of the Metropolitan **does not contradict the constitution.**

4. According to **Article 32** (as amended) and **Article 33, point 6** (as repealed) of the Constitution, the Kingdom of Sázava manages its own self-administrative matters independently. It is subject only to the highest state organs of the Arau Empire.

5. According to **Article 45, paragraph 3** (as amended to paragraph 2) of the Constitution, the Catholic faith of the Emperor is a personal matter, which he may not impose on the overall character of the state while performing his constitutional duties. The Emperor is required by this article to ensure the proper functioning of institutions and to uphold the secular and non-ideological nature of the state.

Davidovo,
September 25, Year of Our Lord 2004

cirkvou. Táto správa má charakter samosprávy, nie celoštátny. Tento článok udeľuje ústavnú výnimku katolíckej cirkvi, ktorej ústavné právomoci ako správcu provincie Bazilikovsko sú územne obmedzené na túto oblasť. Akákoľvek činnosť katolíckej cirkvi mimo územia Bazilikovska nemá štátny charakter. Vymenovanie Metropolitu **nie je v rozpore s ústavou.**

4. Podľa **čl. 32** (po novele čl. zmenený) a **čl. 33 bod 6** (po novele bod. zrušený) ústavy si Sázavské kráľovstvo spravuje svoje veci týkajúce sa jeho samosprávy samo. Podriaďuje sa len najvyšším štátnym orgánom Arauského cisárstva.

5. Podľa **čl. 45 ods. 3** (po novele ods. 2) ústavy je katolícke vierovyznanie Cisára jeho osobnou záležitosťou, ktorú nesmie prenášať na celkový charakter štátu pri výkone svojej ústavnej funkcie. Cisár je podľa tohto článku **povinný** bdieť nad riadnym chodom inštitúcií a strážiť necirkevnosť a neideologickosť štátu.

Dávidovo, 25. septembra R.P. 2004

JUDr. Pavol Luxemburský, v.r.
predseda pléna / president of the court

The Constitutional Court Finding
Nález Ústavného súdu
Judiciary Report № 3/2025, of March 30, Year of Our Lord 2025
Judikatúra č. 3/2025, z 31. marca Roku Pána 2025



THE FINDING
OF THE CONSTITUTIONAL COURT
OF THE HOLY ROMAN EMPIRE – ARAU EMPIRE
NÁLEZ
ÚSTAVNÉHO SÚDU
SV SVÄTEJ RÍŠE RÍMSKEJ – ARAUSKÉHO CISÁRSTVA

IN THE NAME OF THE EMPEROR
V MENE CISÁRA

The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire (hereinafter referred to as "HRE-AE"), in plenary session composed of President Lucia von Rohaľburg, Vice-President Stanislavius de Fořt von Kranjsky, and Justices Ivana Kudelburg von Jurčišinburg, Peter von Re, and Reporting Justice Iakobus von Tulejburg, in the case of the petitioner, a group of at least one-third of the Members of the House of the People and Imperial Princes of the Imperial Diet, against the respondent, Milan of Luxembourg, Imperial Regent, Pharaoh of Egypt, and King of Prussia, et cetera..., in proceedings concerning the interpretation of Article 46 subparagraph e) and Article 52 paragraphs 1 to 4, 6, and 8 of the Constitution of the HRE-AE (hereinafter referred to as "the Constitution"), challenging the decision of the Imperial Regent to dissolve the House of the People and announce new elections to the Imperial Diet after the expiration of a 10-day period following the rejection of a bill to which the Imperial Government had, by operation of law, linked a vote of confidence, in accordance with Article 61 of the Constitution of the HRE-AE and pursuant to Imperial Decree No. 18/2003 on the Constitutional Court and Proceedings Before It, issues the following

f i n d i n g :

Ústavný súd Svätej ríše rímskej - Arauského cisárstva (ďalej len „SRR-AC") v pléne zloženom z predsedníčky Lucie von Rohaľburgovej, podpredsedu Stanislaviusa de Fořt von Kranjského a sudov Ivany Kudelburgovej von Jurčišinburgovej, Petra von Re a sudcu spravodajcu Iakobusa von Tulejburga, vo veci navrhovateľa skupiny najmenej 1/3 poslancov a rišských kniežat Rišskeho snemu, proti odporcovi Milanovi Luxemburskému, cisárskemu regentovi, faraónovi egyptskému a kráľovi pruskému, et cetera..., v konaní o výklade čl. 46 písm. e) a čl. 52 ods. 1 až 4 a ods. 6 a 8 Ústavy SRR-AC (ďalej len „ústava"), proti rozhodnutiu cisárskeho regenta o rozpustení Ľudového zhromaždenia a vypísaní nových volieb do Rišskeho snemu po uplynutí 10 dňovej lehoty od neschválenia zákona, s ktorým rišska vláda ex legis spojila hlasovanie o dôvere, v súlade s čl. 61 Ústavy SRR-AC a v zmysle Nariadenia cisára č. 18/2003 o Ústavnom súde a konaní pred ním vydáva tento

n á l e z :

Ústavný súd SRR-AC vydáva záväzný výklad **čl. 46 písm. e) a čl. 52 ods. 1 až 4 a ods. 6 a 8** ústavy:

Ak sa Rišsky snem podľa čl. 52 ods. 6

The Constitutional Court of the Holy Roman Empire – Arau Empire issues a binding interpretation of **Article 46 subparagraph e) Article 52 paragraphs 1 to 4, 6, and 8** of the Constitution:

If the Imperial Diet, pursuant to Article 52 paragraph 6 of the Constitution, fails to adopt a resolution within 10 days on a government bill with which the Imperial Government has optionally or *ex lege* linked a vote of confidence, and:

a) If, within this 10-day period, the Imperial Diet has voted on the bill with the result of rejecting confidence in the Imperial Government,
b) If, at the same time, the Imperial Regent, acting on behalf of the absent Emperor, has obligatorily dismissed the Imperial Government pursuant to Article 52 paragraph 6 of the Constitution and tasked it, under Article 52 paragraph 8 of the Constitution, with exercising its functions until a new Imperial Government is appointed,
c) And if, at the same time, the Imperial Regent is objectively unable to appoint a new Imperial Government constitutionally capable of presenting a new program statement pursuant to Article 52 paragraph 1 of the Constitution due to the absence of a political agreement leading to the formation of a majority or at least a functional minority Imperial Government,

then the Imperial Diet can no longer act, meaning it cannot vote on a motion of confidence or no confidence in the Imperial Government that has been dismissed and tasked with exercising its functions under Article 52 paragraph 8 of the Constitution.

At the same time,

the Emperor, or in their stead, the Imperial Regent, is constitutionally authorized, after the expiration of the aforementioned 10-day period, to act under Article 46 subparagraph e) of the Constitution and may decide to dissolve the House of the People and announce new elections to the Imperial Diet within 14 days.

Presburg,
March 31, Year of Our Lord 2025

ústavy neuznesie do 10 dní o vládnom návrhu zákona, s ktorým ríšska vláda fakultatívne alebo ex legis spojila vyslovenie dôvery, a:

a) ak zároveň v rámci tejto 10-dňovej lehoty Ríšsky snem o návrhu hlasoval s výsledkom o zamietnutí dôvery ríšskej vláde,
b) ak zároveň cisársky regent, v zastúpení neprítomného cisára, obligatórne ríšsku vládu odvolal podľa čl. 52 ods. 6 ústavy a poveril ju podľa čl. 52 ods. 8 ústavy výkonom funkcie až do vymenovania novej ríšskej vlády,
c) a ak zároveň cisársky regent nebol objektívne schopný vymenovať novú ríšsku vládu ústavne spôsobilú predložiť nové programové vyhlásenie podľa čl. 52 ods. 1 ústavy, a to z dôvodu absencie politickej dohody vedúcej k vzniku väčšinovej alebo aspoň funkčnej menšinovej ríšskej vlády,

potom Ríšsky snem ďalej nemôže konať, teda hlasovať o vyslovení dôvery alebo nedôvery ríšskej vláde, ktorá je odvolaná a poverená výkonom funkcie podľa čl. 52 ods. 8 ústavy,

a zároveň

cisár, alebo v jeho zastúpení cisársky regent, je po uplynutí uvedenej 10-dňovej lehoty ústavne oprávnený konať podľa čl. 46 písm. e) ústavy a môže rozhodnúť o rozpustení Ľudového zhromaždenia a do 14 dní vyhlásiť nové voľby do Ríšskeho snemu.

Pressburg, 31. marca A. D. 2025

JUDr. Ing. Lucia Rohaľburgová, v. r.
predsedíčka pléna / president of the court